درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرله‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

ثروت فنون

سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور.

پنجشنبه کونلری چیقار، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 307

Rédacteur en chef

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE

6me Année

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۰۷ — پنجشنبه — ۱٦ کانون ثانی سنه ۱۳۱۲ — التنجی سنه ـ اون ایکنجی جلد

[عبدالله برادرلرك فوطوغرافیسندن]

[خداوندکار والیسی دولتلو منیر پاشا حضرتلری]

Son Excellence Munir Pacha, Gouverneur général de Brousse.

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

ثروت فنونه مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع ونشری حق محفوظدر .

سوریه ده برجولان

— دفتر سیاحتدن مخرج صحیفه‌لر —

نا كیموف واپورنده — ٢٤ تشرین اول ، كیجه .

حدتم صوك درجه‌ده . . . حریفك خورلامسندن قورتلمق ایچون یتاغمدن فیرلادم ، پانطالونی آیاغمه چكوب صولوغی كوكرته‌ده آلدم . دیشاریسی سرین ، بن ایسه قمارەنك صیجاغنه انضمام ایدن حرارت حدت ایله عادتا ترلمشم ؛ تكرار صالونه ایندم ... میدانده كیمسه‌لر یوق ، ساعت التی‌یی كچمش ، هوا غایت ساكن ، واپور ماكنه‌نك شماتت مطردەسی وبر سكونت مظلمه ایچنده راكد دكزده یول آلوب كیدیور ؛ فقط شو لطافت سیر وحركتدن استفاده قابلمی ؟ قمارەده قارشیمه تصادف ایدن قاریوله‌ده‌كی قرمزی چهره‌لی ، ایری قارنلی سنیور دورمیور ، متصل خورلیور ! صانكه ماكنه‌لرك صداسیله رقابته چیقمش ، اما خورلامه كورولتیسنده ماكنه‌نك شماتت اهنكداری یوق ، مختلف پرده‌لردن بر طاقم صوتلر چیقاریور ، ایری قارنی ایسه ، سیاه صیق صقالنه قدر چكدیكی — سیماسنك اسمر رنكیله بر ضدیت تشكیل ایدن — غایت بیاض اینجه یورغانی برحركت منتظمه ایله قالدیروب ایندیریور . . . طوانده یانان الكتریق لامبه‌سی شو منظرەنك تفرعات ثقلت آورینی صانكه دها ایی كوسترمكه چالیشیور ...

. . .

بیروتده اقشام ساعت اوچه قدر دولاشمش ایدك . مفخری بكله كلاهلینك لوقنطه‌سنده — لذتی حالا دماغمده اولان — یوغورتلی یمورطه‌یی ، یعنی چیلیری بیوك براشتها ایله یدكدن صوكره ، سوریه جولاننه باشلیه‌لیدن بری سوكیلی ارقداشمله اوچنجی دفعه اوله‌رق وداع ایتمش ، توفیق افندی ایله واپوره دونمشیدم . هوا پك صیجاق ، عادتاغیر متحرك ایدی . واپور ساعت دردده قدر — ارقه دیركنه آصدیغی سكز شعله‌لی الكتریق فناری سایه‌سنده — كوندوز ایمش كبی كمال استراحتله یوكنی آلدی ، تام دردده پروانه ایشله‌دی . آق دكزك بویله ساكن هوالره مخصوص سطح راكدنده ساعتده اون میله یقین بر سرعتله قطع مسافه‌یه باشلادق .

برخیلی زمان كوكرته‌ده اوطوردق .

طرابلسده ایكن بزه بوسنه محصولندن لطیف یشیل رنكلی برقاچ پورتقال هدیه ایتمشلر ایدی ؛ حرارتمز وار ایدی ، « پورتقال كتیرەیم ده ییه‌لم ! » دیدم ، طرابلسدن بیروته قدر ایچنده یالكز بولندیغم قمارەمه كیردم . اوفاجق قمارەیی دولدیرمش اولان برطاقم اشیایی كورونجه متحیر اولدم . مختلف طرز وشكلده چانطه‌لر ، باوولر ، قوطولر ، بوغچه‌لر ، پاكتلر یری ، رافلری ، یتاقلرك اوزرینی دولدیرمش ایدی ، بر كوشه‌ده بر برینه باغلی اون قدرده باستون ، شمسیه وار ایدی ؛ فضله اوله‌رق قپونك آرقه‌سنه قوجه بردەچووال یرلشدیر . مشلر ایدی . شو اشیا قولكسیونی متحیرانه سیره باشلادم ، هر برینك اوزرنده — اینجه سجیم ایله مربوط — مارقه‌لر آصیلی ایدی ، مارقه‌لره كوز كزدیردم ؛ بزلر ایچون تلفظی غایت كوچ بر طاقم اسملر ، اونلرك آلتنده لوندره ، فیلادلفیا ، نیورق ، واشنغتون كبی انكلیز ، آمریقا شهرلری یازیلی ... عجبا بر عتیق وجدیدك نقاط مختلفه‌سندن كلمش ، ارض فلسطینی زیارت ایتمك اوزره یوله چیقمش اولان شو اسملرینی اوقودیغم آدملر هپ بزم قمارەده‌می یاته‌جق ؟ مطرد آدملرله حالا كوكرته‌ده دولاشد . قلرینی بر آز اول سیر ایلدیكم او سوملی سیاحلر صانكه قمارەمه كیرمشده بكا دوره‌جق یر قالمامش صاندم : اشیا غلبه‌لكی اوقدر روحمی صیقدی ؛ همان دیشاری فیرلادم ، ذاتاً مراقمده چوق سورمدی . مكر دیدیكم سیاحلری بر اجرت مقطوعه ایله سوریه‌ده ارض فلسطینده دور ایتدیرمكی درعهده ایدن بر سیاحت آجنته مأموری بیروتدن بزم واپوره بینمش ، اونلری آلتی كشیلك برقمارەیه دولدیرمش ، كندیسی‌ده سیاحلرك اشیاسیله بزم قمارەیه كیرمش ایمش ، های كیره‌مز اولسه ایدی ...

بن قمارەده پورتقال آله‌یم دیه چانطه قولكسیونی سیر ایدركن سیاحت آجنته‌سی موسیو ایله بزم توفیق افندی كوكرته‌ده قونوشمغه باشلامشلر ، بن كوكرته‌یه چیقنجه توفیق افندی :

— موسیو د . . . سیاحت آجنته مأموری .

سوزیله موسیویی بكا تقدیم ایلدی .

بزم توفیق افندی راست كلدیكی آدمله الفت پیدا ایتمكده هیچ تردد ایتمز . حیاتنك قسم اعظمی اوتللرده . واپورلرده ، شمندوفرلرده كچیرن غزته‌مزك غیرتلی صداقتلی مأموری توفیق ایچون هر راست كلدیكیله اوچ بش لقردی ایدوب — عجبا آبونه‌لر صره‌سنه كچرمی ؟ — مسئله‌سنی تدقیق ایتمك الك مهم نقطه‌در .

موسیونك آوروپادن كلن سیاحلری قره‌ده ، دكزده نصل كزدیردیكنه دائر ویردیكی تفصیلاتی كویا دیكرلر كبی دورانیور ، كیجه‌نك لطافت ساكتانه‌سندن استفاده‌یه چالیشیوردم ؛ فقط ساعت بشی بولنجه شو حوالی‌یه مخصوص رطوبت لیلیه حس اولنمغه باشلادی . اونلری مكالمه‌ده براقدم ؛ قمارەمه ایندم . برمدت داراجق یتاقده ، هر بری دنیانك بر ر طرفندن كلمه ، كیم بیلیر نقدر شمندوفرلرده واپورلرده كزمش ، كندینه یر بولمش چانطه‌لری سیر ایدرك اویقویه دالمشم .... دهشتلی بر خورولتی ایله اویاندم .

. . .

طاوانی آلچق اوفاجق قمارەده برچوق اشیانك یغیلی اولمسی ذاتا اعصابمه دوقنمشیدی ، صیجاقده زیاده ایدی ؛ سیاحت آجنته‌سی موسیونك خورلامسیله اویانجه برخیلی زمان داراجق یتاقده دوندم ، ایشتمه‌مك استدم فقط ممكن اولمدی ؛ بر آز اول یازدیغم كبی دیشاری فیرلادم . وجودم ترلی اولدیغی ایچون كوكرته‌ده دولاشمق ایشمه كلیوردی ، تكرار قمارەنك صالونه ایندم ، كیلارده پیشیردیكی بر قاچ قدح چایك قارشیسنده اویوقلامش اولان غارسونه سسلندم :

— بشقه قماره ؟

دیدم ، اكلامدی . قولندن طوتوب بزم قمارەنك اولدیغی طرفه چكدم ، او ذاتاً تبسمه باشلادی ، زیرا خورولتی‌یی ایشتمك ایچون قمارەنك یاننه قدر صوقولمغه احتیاج یوق ایدی .

بر قاچ كلمه‌دن عبارت فرانسزجه‌سیله : « بشقه قماره یوقدر ؟ » دیمسونمی ؟ شدید بر تأسف ایچنده ایكن كوزیمه دیب طرفده بر بوش قماره قپوسی ایلشدی ، اورایه سیرتدم ، غارسون : « داما قماره ! » دیبور ایدی ؛ قادین یولجیسی اولمدیغی جهتله بوش قالان قمارەیی بر كوردكدن صوكره اوراسنك نسوانه مخصوص بولنمسنه اهمیت ویرەرمی‌یم یا ؟

غارسون : « نو ! نو ! داما قماره ! » سوزنده دوام ایدركن بن اورادەكی یتاقلردن برینك اوزرینه اوزانمشیدم بیله ! .. پك درینددن كبی كلن خورلامه صدالری ماكنه‌نك شماتتی ایله قارشمغه باشلادی ؛ درونده درت بش یتاق بولنان واسع قمارەنك تازه هواسنی تنفس ایدرك تكرار اویومشم ، اعصابم سكون بولمش .

صالی — ٢٩ تشرین اول ، صباح

پك كوزل استراحت ایتمشم ... اویقو مدتی آز اولدیغی حالده وجودم غایت زنده ایدی ، اركن قالقمشیدم . البسه‌می اتمام ایتمك اوزره بزم قمارەیه كیتدم ، موسیو قالقمش ، صباح توالتی یاپیور ایدی ، بنی كورنجه :

— كیجه اویانمشیدم ، سزی یتاقده كورمینجه عجبا خسته‌می دیه مراق ایتدم ، كوكرته‌ده آرادم ؟

دیمسونمی ، جواباً دیدم كه :

— واقعا بوكیجه بر آز راحتسز اولدم .

— واه واه ! دكز یولجیلغنه آلشمه . مشسكز دیمك ، شمدی برشیئكز یوق‌یا ؟

— تشكر ایدرم پك ایی‌یم . لكن حالا یافه كورینورده یوق .

— واپورك یولی آز ؛ مع مافیه درت ساعته وارمز ظن ایدرم .

سیاحت مأمورینك دیدیكی دوغری چیقدی ، درت ساعت دها كیتدك ، فقط او قدر لطافت ایچنده كه تعریف ایدیله‌مز ؛ اولا غایت روح آور بر طلوع سیر ایتدم ، ساحلك ظلام لیل بقیه‌سی اوله‌رق بورونديكی كثیف دومانلری شعاع زرینی ایله شفاف برحاله كتیرن آفتاب جهانتاب ، طاغلر اوزرندن دوغری یوكسلدكجه ، غایت راكد اولان دكزك یوزی بر سطح سیمین مجلا كبی پارل پارل پارلیور ایدی ؛ واپورك براقدیغی بیاض كوپوكلو ایز كیتدكجه مبهم بر حال كسب ایدرك آرقه جهتدن كوزی آلیور ، باش طرفمزدن ایسه ، اوزاقده ، دومانلر ایچنده یافه كورینیور . ایدی .

افق اوزرنده كیتدكجه یوكسلن كونش اورتالغی تدریجاً ایصتمغه باشلادی ؛ هوا غایت ساكن وراكد اولدیغی ایچون بر آز صوكره حرارت آرتدی ، دكزه دوغری برطرفندن اوزامش اولان یافه‌نك قارشوسنده واپورمز دمیر آتدیغی زمان یازدن بر نشانه دینه‌جك درجه‌ده حرارت حس ایتمش ایدك .

یافه‌نك هیئت عمومیه‌سنده دها زیاده ممالك جنوبیه حالی واردر . اولرك آره‌سنده اوزون صاپلی برر دمت كبی دوران خورما اغاچلرینك بوبابده‌كی تأثیری شایان ذكردر . برطرف كاملاً صاری قومله مستور برساحل ، قوملق محل كوز آلابیلدیكنه دوام ایدوب كیدیور .

واپور ممكن اولدیغی قدر ساحله صوقو . لدی ، اسكله باشی كوزلجه كورونمكه باشلادی ، واپورله اسكله‌نك آره‌سنده دكز اوزرنده موجود سیه‌رنك مدهش قیالر یافه‌نك شدتیله غایت مشهور فورتنه‌لی ایامنده حقیقةً انسانی دوچار خشیت ایده‌جك .

یدی سنه اقدم برای سیاحت مصره كیدركن واپورمز یافه‌یه اوغرادیغی زمان قره‌یه چیقمامشیدم ؛ زیرا دكزك سكونت حالنی كوروب قره‌یه چیقانلرك ، بردنبره ظهور ایده‌جك روزكارله دكزك جوشمسندن دولایی واپوره دونه‌مدكلری پك چوق دفعه‌لر واقع اولمشدر . توفیق افندی یانمده دیبوردی كه :

— آه ، شو یافه ! كچن سنه تمام اون كون اوتلده محبوس قالدم ، اون كون دكز سكون بولمدی ، پوسته واپورلری اوغرایه . مه‌دن اوكمزدن كچوب كیدرلردی ، بن متحسرانه باقاردم . هانی خاطركزده دكلمی ؟ بر كره بندن برخیلی زمان مكتوب اله‌مامش مراق ایتمش ایدیكز ، اشته اوزمان هر كون اقشامه قدر دكزه ناظر قهوه‌خانه‌ده اوطورر ، یاخود حرصمدن ریختم اوزرنده دولاشیردم . كلیركن‌ده واپور اوغرایه‌مه‌دن بنی پورتسعیده كوتورمشیدی یا !

. . .

یوزی تجاوز ایدن صندللر ساحلدن آیرلمش ، واپوره تقرب ایتمكله برابر بر آز آچیقده دوریبور . قرانتنه اشارتنی بكلیورلر ایدی ، صاری بیراق اینر اینمز فوق العاده بر كورولتی ایله صندالجیلر یكدیكرینه تفوقه غیرت ایدرك كوركه صارلدیلر ، الك اولا التی چفته بر صندال یناشدی ، « قوق ! قوق ! » دیه باغریشدیلر ، واقعا صندالك آرقه‌سنده ، پیراغنده ، كوركجیلرك كیدكلری قرمزی فستانلرك كوكسنده قوق نام انكلیز سیاحت شركتی اسمی محرر ایدی . قوق صندالنی متعاقب دیكرلری‌ده واپوری احاطه ایلدی ، بونلرك هپسی‌ده بیراقلی ، بیراغك اوزرنده « قلارق » ، « عواد » كبی مشهور سیاحت شركتلری اسامیسی یازیلی ایدی . قرمزی ، یاخود ماوی ، رنكده ، ارقه‌دن دوكمه‌لی ، كوكسلرنده منسوب اولدقلری شركتك بیاض ایری حروف ایله اسملری یازیلی اولان بر چوق آدم عادتا واپوری استیلا ایلدی ؛ قدس حاجیلرینی ، ارض فلسطین زوارینی چكشدیریورلر ایدی . ینه توفیق افندی دیبوردی كه :

— یافه‌نك قایقجیلری كبی دنیانك هیچ برطرفنده یوقدر ، انسانی یاقه‌له‌دقلری

کبی زورله صنداله بندیررلر، اشیا کزی الکزدن آلیرلر، عادتا جبرا قره‌یه چیقاررلر، هله دکز سرت اولورسه... زیرا بو حریفلرك اك بیوك کارلری فورتنه‌لی ایامده در. او زمان یولجیلرك شاشقینلغندن حقیله استفاده ایدرلر!

بو اثناده ایکی ذات کمال نزاکت وظرافتله بزی سلاملادیلر، توفیق افندی کنلردن صاری صقاللی، متبسم وذکی چهره‌لی اولانی ارائه ایله:

— غزته‌مزك قارئین دائمه‌سندن لبیب افندی، کمرك باش کاتبیدر.

دیدی؛ لطفاً واپوره قدر کلمش اولملرینه‌بیان تشکر ایدرك صنداله متوجه اولدق، اشیام برال چانطه‌سندن عبارت ایدی.

« مابعدی کله‌جك نسخه‌یه »

[عبدالله برادرلرك فوطوغرافیسندن]

[دیوان محاسبات رئیسی دولتلو توفیق پاشا حضرتلری]

Son Excellence Tewfik Pacha, le nouveau président de la Cour des Comptes.

مصاحبهٔ ادبیه

— ۲۱ —

مستزادلرمز

چوق دوشونمه‌یه حاجت یوقدی؛ عصر کتبخانه‌سنك — او صره‌ده حقیقةً جدی بر آرزوی ترقی‌یه مقارن اوله‌رق انتشاره باشلایان — هفته‌لق رساله‌سی ایچون یازه‌جغم اثر اویله دور ودراز تفکره، تکلفه محتاج دکلدی؛ بونکله برابر دوشونیوردم....

موسم یاز ایدی؛ ظن ایدرم، تموز ایچنده ایدك.

اوکون ظرافت طبیعتلرینه پك زیاده اعتماد ایتدیکم ایکی آرقداشمله دکزدن بیوك دره‌یه قدر کیدوب کلدیکمز اثناده آرتق قطعیاً قرار ویرمشدك که شعرلرمزه اکثری او طبیعتکداز، اویك آواز دکرمن آهنکنی ویرن شی وزنلرمزدر؛ مثلا:

« صیرمه کاکل، سیم کردن، زلف تل تل، اینجه بل.
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن!...

واقعا فنا دکل اما بوقدرله قالسه! شیمدی بونك اولنه:

« شیوه‌سی، نازی، اداسی، خنده‌سی پك بی‌بدل؛
« کردنی پوسکورمه بنلی، کوزلری غایت کوزل..

دیه ایکی سطر علاوه ایدك، آخرینه‌ده:

« کل یاناقلی، کلکلی کراکه‌لی، مورخاره‌لی!

مصراع غلغله فرماسنی قویك؛ صوکره دیکلیك:

« شیوه‌سی، نازی، اداسی، خنده‌سی پك بی‌بدل،
« کردنی پوسکورمه بنلی، کوزلری غایت کوزل؛
« صیرمه کاکل، سیم کردن، زلف تل تل، اینجه بل..
« کل یاناقلی، کلکلی کراکه‌لی، مورخاره‌لی! »

آهنکك بوقدری‌ده فضله؛ دکلی؟ بر شرقی، بر ترانه ایچون ینه ضرری یوق؛ فقط بوشکلده، بونغمه‌ده اوزون بر منظومه اوقومق ممکنمیدرکه طبع رقیق شاعرانه‌یه کلال بخش اولماسین؟ یانعوذ بالله تحفهٔ وهبی ازبرجیلکی ایتدیکمز زمانلرده‌کی کبی برده تقطیع ایلیه‌رك انشاد ایتمك لازم کلسه!..

ایشته اوچ آرقداش ترك وتاز مصاحبه آره‌سنده سوزی بو تقطیع وادیسنده اوغراتمش، کولوب کچمش ایدك.

بر آره‌لق طرابیه‌ده بر یالینك آچیق پنجره‌لرندن کورولن بر صالون درونی بختمزی بك اوغلنده شاوه‌نك مغازه‌سنه قدر چکوب کوتوردیکی کبی ایکی اسکله صوکره بویاجی کوینه چیقان درت قادینله ایکی چوجوقدن، برده لاجورد پالطولو. صاری پانطولونلو ارککدن مرکب عائله خلقنك حالی اوچزه بردن طرز تربیه و تعیشك اطوار واوضاعه ویردیکی باشقه‌لغی یاد ایتدیردی.

نهایت کوپرویه، اورادن‌ده اولرمزه کلدك.

او کیجه یازی ماصه‌مك باشنده.. باغچه‌نك عکس لرزش مهتاب ایله قاراروب آچیلان یاپراق کومه‌لرینه، چیچك طرحلرینه طوغرو قانادلرینی آچمش ایکی پنجره‌نك آره‌سنده.. کوندوزین رفیقلرمله جریان ایدن مشافهه‌نك خاطرات لطیفه‌سی قارشیسنده اوطورمش دوشونیوردم.

مشافهه‌مزك مدخلی او کونلرده پك زیاده خواهشله قلمه آلدیغم حالده — حسب الایجاب — نشر ایتدیرمدیکم بر مقاله اولمشدی.

شیمدی بوجمله‌یی یازدقدن صوکره شو « حسب الایجاب » ترکیبنی نه ایچون قوللاندیغمی دوشوندم؛ معناسز! مقاله‌می نشر ایتدیرمیشمك سببنی سویلمك طورركن بویله ابهام مرامه نه لزوم وار؟..

اوت، مقالهم اوزان عروضدن بر قاچی استثنا ایدیلنجه دیکرلرینك پك فضله بر آهنك ایله نقیصه‌دار اولدیغنه، بونلرله اوقویانلری اوصاندیرمیه‌جق اوزونجه بر شعر یازمق ممکن اوله‌میه‌جغنه دائردی. او وقتلر، که بوندن درت سنه اول.. باقکز پك اسکی دکل، دها درت سنه اول اوزان

شعریه‌مزك بر نقصاندن بحث ایدن مقاله‌یی نشر ایتمکه جرأت ایده‌مه‌مشدم.

تردد شوندن ایلری کلمشدی: فکرمك قبول ایدلمیه‌جکی معلوم؛ فقط بو عدم قبول بر طرفدن اعتراض صورتنده اظهار ایدیله‌جك اولورسه نه‌یاپارم؟ مدافعهٔ حقیقت قولایمی؟.. برده شو ملاحظه‌ده بولنمشدم: انسان بوکبی افکارینی بر طاقم مقدمه‌لرله اوکجه‌دن سرد وایضاح ایلمکدنسه بلامقدمه تطبیقاتنه کیریشوب لازم کلدیکی حالده صوکره مدافعه ایتمك دها طوغرو اولور.

عصر کتبخانه‌سنك هفته‌لق رساله‌سی ایچون یازه‌جغم منظومه ایشته بو صوك ملاحظه‌مك ایلك اثر تطبیقی اوله‌جقدی. بر وزن انتخاب ایده‌یم‌که — دیبوردم — لزومندن زیاده مترنم اولماسین، یالکز بر سلاست نثریه ایله سامعه‌نواز اولسون، کافی.

درحال بیلدیکم وزنلری بر بر مصراع، بر بیت ذهنمدن کچیرمکه باشلادم؛ هیچ برینی بکنه‌میوردم؛ نهایت:

« کلدم بابا، آچك قاپی‌یی..
— وای کوزم نزاده،
« کل صحبتیله خاطری شادان ایدن چوجوق! »

بیتی بر لمعهٔ دهاکار کبی حافظه‌می آیدینلاتدی. موضوعی چوقدن بری تصمیمکردهٔ خیالم اولان منظومه‌مك وزنی‌ده انتخاب ایتمشدم؛ یازمغه باشلادم: بر پارچه

[قمران اطه‌سی قومیسر طبیبی میرالای شاکر ابراهیم بك]

Docteur Chakir Bey, médecin commissaire de Camaran.

ایکی پارچه.. اوچ پارچه...؛ دردنجیسنده بر قافیه‌نك اجبار نا کهانیله براز توقف ایتمك لازم کلدی. یوقاریدن بری یازدقلرمی کوزدن کچیره‌یم، دیدم. هیهات! منظومه‌مك بر هفته اول قارالادیغم « ای یار نغمکار! » ترانه‌سندن آهنکجه فرقی یوق کیبدی. الفاظك بو سلاست زائده‌سندن قورتولمق ایچون بر چاره تأمل ایدییوردم: هر ایکی ویا اوچ مصراعده بر کره وزندن خارج بر ایکی کلمه قویمق، مثلا بر کوچك مصراع یازمق که وزنی اولکیلرك وزننه اویماسین. بونکله بر درجه‌یه قدر مقصد حاصل اوله‌بیله‌جکدی. یالکز بو کوچك مصراع ایچون نصل بر وزن انتخاب ایتملی که منظومه‌یی اطراد آهنکدن قورتارمقله برابر چیك دوشمه‌سین؟ اوراسنی‌ده وقت طبیعته براقدم. یازمش اولدیغم قطعه‌لری بر بر آله‌رق بو یکی فکر تعدیله کوره اصلاحه قویولدم. ایلك پارچه:

فیض بهاردر دهنکدن اوچان ضیا؛
بکلر چیچك آچلمق ایچون ابتسامکی،
بکلر هبوب ایچون او سحر خیز اولان صبا
بر خرامکی.

شکلنه کیرنجه صوك ایکی لفظنك باشقه بر آهنکله اوقونه‌بیلمسی امکانی بنی ممنون ایتدی.

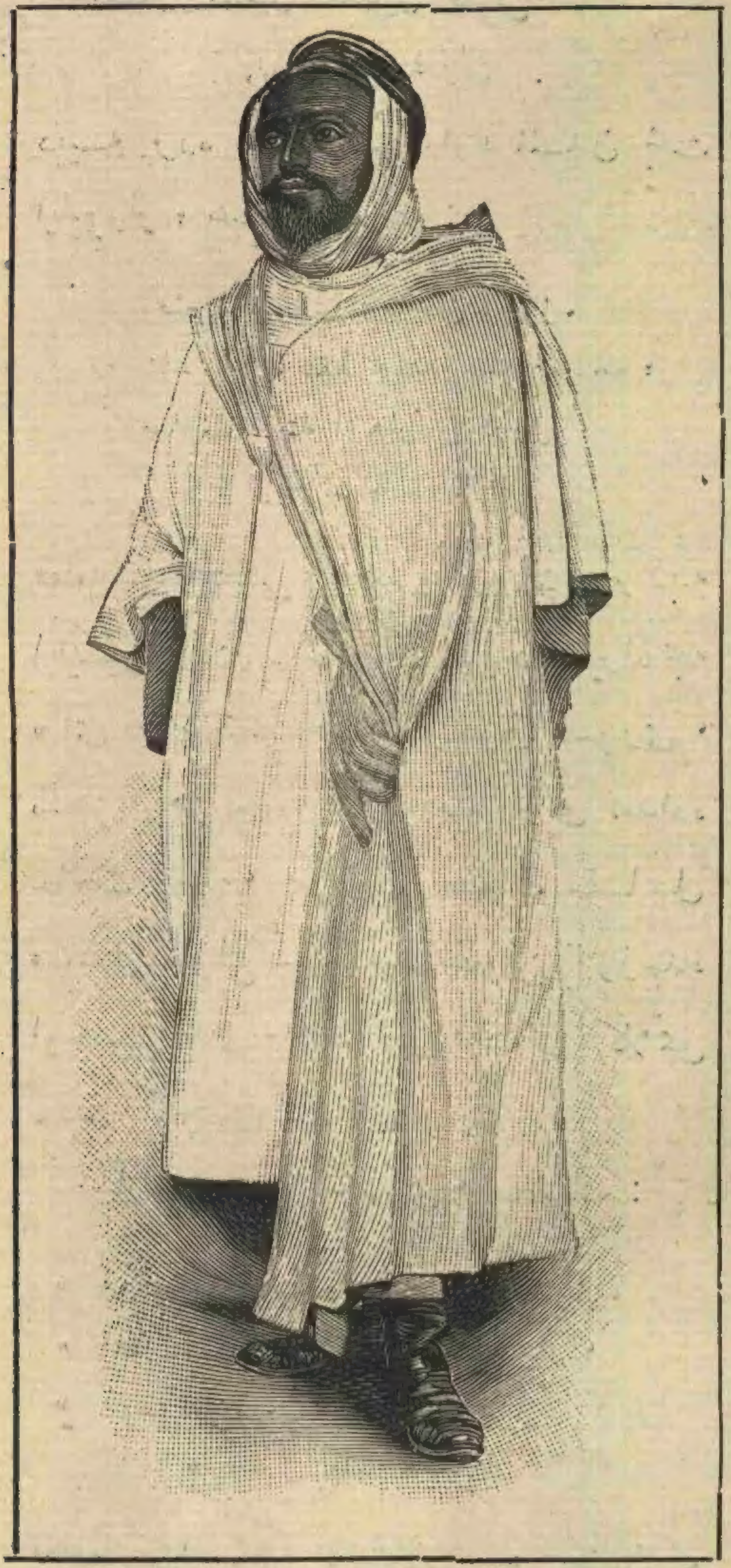
انوار عصمتکله تجلی ایدنجه سن
انظار عشق اوککده اولور مائل سجود؛
بولمش قدر لطیفسك، ای غنچه پیرهن،
روحدن وجود!

و.

رحمت بیتر، بولوط طاغیلیر، مهر نوبهار
آفاقه لمعه‌ریز اولیورکن حزین حزین،
ایلر چیچکلرك بری برخنده آشکار..
سن او خنده‌سك!

قطعه‌لرینی یازوب تکرار اوقودیغم زمان مأمولمك فوقنده بر سلاست نثریه ایله مشحون بوله‌رق سویندم. بر قاچ کون صوکره‌ده منظومه‌م رساله‌نك صوك صحیفه‌لری آره‌سنده — سوسندکی قصوردن خبردار اولان بر قیز کبی — صیقیله صیقیله عالم نشریاته چیقدی.

اثرمی اك اول کورن ذات بکنمش، فقط « کاشکی شو صوك مصراعلری یاریم



[اخوان مسلمیندن وفرانسه پالمنتوسی اعضاسندن]

[دوقتور غره‌نیه]

Docteur Grenier, député musulman français.

بر اقسه‌یدك! » دیمش ایدی. بر آز دها واقف عروض کچینن بریده « بو مستزاد اوله‌جق اما هانی اوته‌کی مصراعلرك علاوه‌لری؟ » قیدینی بیانه لزوم کورمشدی.

اوزمانلر رسائل موقوته‌ده صیق صیق آثار منظومه کورولمه‌مکده اولدیغندمیدی؟ هر نه‌دنسه « ای قیز » منظومه‌سی نشر ایدلدیکی کوندن اعتباراً آشنا، بیکانه بر چوق ارباب ادبك نظر دقتنی جلب ایتمش کبی کوروندی. علی‌العموم بکننلر بر قیزه خطابده قدسیت بکارته لایق بر لسان احترام قوللانمش، اچیقجه‌سی زباندرازلق ایتمه‌مش اولدیغمی بر فضیلت نادره عد ایدییورلر؛ بکنمه‌ینلر ایسه بویله مستزاد اوله‌میه‌جغندن، برده مستزادك بر شکل مخصوصی و:

مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن
مفعول فعولن

دييه برده وزن معينى اولديغندن بحث ايليورلر ؛ هيچ اولمازسه :

وضع مألپرورك اشعاردن كوزل،
شاعر دكل، فقط نه‌قدر شاعرانه‌سك ؛
صافيت محبته ازهاردن كوزل
بر نشانه‌سك !

قطعه‌سنده‌كى « وضع مألپرورك » تركيبنه ايليشيورلردى . حال بوكه اعتقاد حقيرانه‌مجه « اى قيز » منظومه‌سنك برچوق قصورى ، يالكز برمزيتى واردى. قصورلرينى تعداده حاجت يوق ، مزيتى [مفعول مفاعيل مفاعيل فعولن — مفعول فعولن] وزننده اولماسى ايدى ؛ فقط بونى اوزمان اكلاتمق نه‌قدر كوچدى .

آره‌دن چوق كچمدى ، صفا بك :

« اوراق دوشوب برلره قالمش ينه عريان،
« اشجارده منظورم اولان منظره بارد؛
« ياغور ياغيور، صانكه بودم هر برى كريان
« برهيل جامد.»

قطعهٔ غراسيله باشلايان « خزان » نشيده‌سنى — غالبا عين مجموعه‌ده — نشر ايده‌رك مستزادك شكل معروفنى تغيرده‌كى جرأتى قبول ايدييورسه‌ده وزنجه او قدر مسامحه‌يه قائل اولميه‌جغنى برطرز شاعرانه‌ده كمال فصاحت وسلاستله آكلاتمق ايستدى .

صوكره جناب شهاب‌الدين بكك :

« كزدم آقشامه قدر سرولر ايچره كوسكون،
« سنى كوبمشدم‌اوكون!»

بيتيله بيتن بر شعر حزينى انتشار ايتدى . بونده مستزادك‌وزنى‌ده شكلى‌ده دكشديرلمش، لكن اهنك محافظه ايدلمش ايدى .

دها صوكره منملى زاده طاهر بك افنديك « تصادف » عنوانلى شو اثرلرينى اوقودق :

« بركونكه بهار ايتمش‌ايدى لطف‌ايله احيا
« كلزار صفايى ،
« چيقمشدم اوكون ايتمكه كلزارى تماشا ؛
« مستغرق انوار ايدى هپ زير ايله بالا،
« كلغنچه‌لرك رايحه‌سى‌ايلمش املا
« آفاق هوايى .

« جنتده‌مى ، دنياده‌مى‌يم؟ آكلامادم بن ؛
« فردوس ايدى كلشن ،
« يالكزجه كزركن
« . . . . . . اخ

بوراده كوچك پارچه‌لر يالكز لزوم كورلدكجه ايراد ايديليور ، آره‌ده‌كى مصراعلرك عدد وموقعنجه اطراد كوزه‌تلميوزدى .

كچن سنه‌يه كلنجه‌يه قدر مستزادلرمز بودرجهٔ تغيرده قالدى . آره صره مستزاد نوعندن بعض شيلر يازيليور ، لكن هيچ برينه اولكيلردن باشقه برشكل ويرلديكى كورلميوردى . ديركن ثروت فنونك كچن سنه‌كى نسخه‌لرندن برنده جنابك « رياح ليال » سرنامه‌لى منظومه‌سى نشر اولندى. « رياح ليال » ايستنلديكى كبى تصوير ايدلمك ايچون برسلسلهٔ اصوات ايستر ؛ اويله برآهنك ايستركه هوانك كيفنه كوره دكيشملى ؛ چيلغين روزكارلر كبى كاه ايصلق، كاه بورو چاله‌رق.. بعضاً قهقهه‌لرله، بعضاً آغيروسوركلى اوغولتولرله ايكليه‌رك دوام ايتملى . بو تحولات صوتيه‌يى يالكز كلمه‌لر اوزرنده حصوله كتيرمك ممكن اوله‌ميه‌جغنى بيلن شاعر ساحر وزنك‌ده معاونت قابليتنه مراجعتله شويله بر مستزاد وجوده كتيرمشدى :

« اى كيزلى كبوترلرك آهسته سرودى ،
« اى مروحهٔ لانهٔ مرغان ،
« اى باد خرامان . .
« آفاقه اينجه كيجه‌نك سترهٔ دودى »
« باشلارسك افقدن سيلانه
« بالين جهانه.
« اول‌دم كه اولور، اى طرب آموز خيالات ،
« بر ناى زمردكبى نالان
« دستكده نهالان ..
« اول دم كه ..... اخ

« روح ليال » كبى بر اثر احتمال‌كه بر دها يازلماز، يازيله‌ماز، لكن بوطرز مستزاد نظممز ايچون شايان اهميت برقازانجدر .

ثروت فنونده اوزماندن برى دها باشقه مستزادلرده نشر اولندى‌كه بو ميانده ينه جنابك :

« ديلرم قلب زارى هرآن
« سنك غرامكه بر مهد اهتزاز ايتمك ؛
« آييرر قورقوسيله دستزمان
« صميم قلبمى بركون وداد نازكدن ،
« ديلرم كنج ايكن اولوب كيتمك . »

قطعه‌سنى حاوى نشيدهٔ عاشقانه‌سى ياده لايقدر .

∴

[مبانى‌الانشا] مستزادى :

« مستزاد دبو مابعدلرنده كندولرينه مربط
« برفقرهٔ منثوره مذكور اولان مصرع وياخود
« بيته ديرلر . »

دييه تعريف ايدييور وشومثالى كتيرييور :

« سرتابقدم شعلهٔ عشقم شررم يوق ،
« امانه‌لرم وار .
« ياندى دل‌وجانم غم ايله اشك ترم يوق ،
« داغى بترم وار .
« سوردقده ديدم . . . . اخ

بوتعريفه كوره يكى مستزادلره باشقه بر اسم بوللى‌يز ، مى دييورسكز !.. باقكدى شو دوشونديككز شيئه !

ت . [illegible]

رسملرمز

منير پاشا حضرتلرى

بوكره دفعهٔ ثانيه اوله‌رق خداوندكار ولايتى واليلكنه تعيين بيوريلان دولتلو منير پاشا حضرتلرى اعاظم وزراى سلطنت سنيه‌دندر . منير پاشا حضرتلرى بدايةً رسومات اداره‌سى خدماتنده بولنه‌رق جمعيت رسوميه‌نك حين تشكلنده اعضالغنى ايفا ايتمشلر ، دها صوكره ماليه نظارت جليله‌سى اعشار امانتنه تعيين قلنمشلر ، اورادن دخى عهدهٔ كفايتلرينه ماليه نظارت جليله‌سى احسان بيوريله‌رق ماليه وبعده داخليه نظارتلرينى اون سنه‌مدت ايفا ايتدكدن صوكره ۱۳۰۷ سنه‌سنده ايلك دفعه اوله‌رق خداوندكار ولايتى واليلكنه تعيين بيورلمشلر و بوسنه انفصال ايتمشلردى . شمدى تكرار ولايت مشار اليهايه تعيين قلنديلر .

خداوندكار ولايتنده بولندقلرى مدتجه اجراآت وموفقيات دولتلرينه ثروت فنونمز بك چوق دفعه‌لر ترجمان مصور اولمق خدمتنى ايفا ايله مباهى اولمش ايدى ؛ اوجملهٔ جميله‌دن اوله‌رق پاشاى مشار اليهك زمان اداره‌لرنده نفس بروسه‌ده تعمير واحيا صورتيله كشاد ايديلن برچوق جوامع شريفه‌يى ، مدانيه‌ده ياپيلان مكمل بردائرهٔ حكومتى وينه مدانيه‌يه كتيريلن غايت كوزل صويى ذكر ايدرز. منير پاشا حضرتلرى خيرات وحسناته دخى غايت ميال بولندقلرى جهتله نفس بروسه‌يه كافهٔ مصارفى كندى طرفلرندن تسويه اولنمق اوزره لذيذ برصو كتيروب اون قدر چشمه‌يه اساله ايتديرمشلردركه بوچشمه‌لردن برينك رسمنى غزته‌مزه درج ايتمشيدك .

منيرپاشا حضرتلرى درايت واستقامت وتجربهٔ فوق العاده‌لرينه معادل اوله‌رق جداً متفنن و عالمدرلر. عربى وفارسى‌يى مكملاً تحصيل ايتمشلردر . آثار مفيدهٔ عربيه وفارسيه‌نك همان كافه‌سنى مطالعه ايتمشلر ومهم پارچه‌لرينى حافظه‌لرنده حفظ بيورمشلردر ، ترجمه كتابتلرى جداً مكملدر. فرانسزجه‌ده غايت قولايلقله افهام مرام ايدرلر وكوزل يازارلر. منيرپاشاحضرتلرنده‌كى نزاكت وظرافت حقيقةً شايان حيرتدر ، كنديلرينه مخصوص برلطافت بيان ايله سوزسويلدكلرى وقت مستمعلرى مفتون ومسحور نزاكتلرى اولور .

توفيق پاشا حضرتلرى

ديوان محاسبات رياستى مشاهير وزراى سلطنت سنيه‌دن رياضئ شهير نافعه ناظر سابقى دولتلو توفيق پاشا حضرتلرينه تفويض بيورلديغى غزته‌مزك توجيهات قسمنده اعلان قلنمشيدى . توفيق پاشاحضرتلرى بالدفعات سلطنت سنيه‌نك امور خارجيه وداخليه‌سنه عائد مهم مأموريتلرده بولندقدن صوكره اخيراً ماليه ونافعه نظارتلرينى دخى احرز ايلمشلر ايدى . ديوان محاسبات رياستى ايله كنديلرينه امور حسابيه‌نك تدقيق وتفتيشى خصوصنده باارادهٔ سنيهٔ جناب ملوكانه مأذونيت واسعه اعطا بيورلمشدر .

اخوان دينمزدن غره‌نيه

فرانسه‌نك « فرانش قونته » ايالتى داخلنده پونتارليه قصبه‌سى اهاليسندن اولوب شرف اسلام ايله مشرف بولنان دوقتور فيليب غره‌نيه حقنده غزته‌مزك اولكى هفته نسخه‌سى قسم سياسيسنده تفصيلات لازمه ويرمشيدك .

بوهفته كلن فرانسز غزته‌لرى دوقتور غره‌نيه‌نك رسمنى حاوى ايديلر . بيل باشى يورطيلرندن صوكره كشاد اولنان پارلمنتويه دوقتور غره‌نيه‌نك قيافت عربيه‌سيله نصل داخل اولديغنى دخى حكايه ايليورلر ايدى.

دوقتور غره‌نيه‌نك الك كوزل رسمنى «لاره‌ووانسيقلوپه‌ديك» ايله «ايللوستراسيون» نشر ايتمشيدى؛ ايللوستراسيونده‌كى تصويرى ثروت فنونه نقل ايليورز .

غزته‌لرك مسلمان دوقتور حقنده ويردكلرى معلومات متناقض ، مبالغه‌لى على الخصوص استخفافكارانه بولنيور ؛ بو ميانده «لاره‌ووانسيقلوپه‌ديك »ك نشرايتديكى مقاله‌يى جدى، بيطرفانه وبناءً عليه جمله‌سنه مرجح كوردك .

لاره‌وو پونتارليه مبعوثى موسيو غره‌نيه‌نك ترجمهٔ حالنى مفصلاً يازدقدن صوكره — بوترجمهٔ حالى اولكى نسخه‌مزك قسم سياسيسنده بولورسكز — دييوركه :

« دوقتور غره‌نيه طبابت شهادتنامه‌سنى الدقدن اول وصوكره بر قاچ دفعه‌لر ممالك اسلاميه‌ده اجراى سياحت ايتمش ايسه‌ده بعض اوراق حوادثك يازدقلرى كبى اورالرده مدرسه نشين اولوب برطاقم مسلم خواجه‌لردن درس آله‌رق انلرك معاونتيله دين اسلامى قبول ايتمش دكلدر؛ زيرا دين مبين اسلامى قبول ايتمك ايچون صفت روحانيه‌يى حائز معلملرك معاونتنه احتياج يوقدر ، قناعت وجدانيه‌يى احراز ايدن هرشخص اسلاميتى تقدير ايله كلمهٔ توحيدى تكرار ايتديكندن اعتباراً مسلمدر . بناءً عليه دوقتور غره‌نيه تحصيل ايتمش اولديغى عربجه سايه‌سنده كتب دينيهٔ اسلاميه‌يى تدقيق ايتمش واويله‌جه دين اسلامى قبول ايلمشدر . شمدى ايسه شرائط دينيه‌سنى كمال اعتقاد واعتنا ايله اجرا ايليور، شعائر اسلاميتدن اولمق اوزره دوقتور فوق العاده اثر مرحمت وشفقت وهمجنسنه معاونت كوستربيور ؛ ذاتاً اولا بلدى اعضالغنه صوكره دخى سائر رقباسنه غلبه ايدرك پارلمنتويه دخولى بوسايه‌ده اولمشدر . پارلمنتوده حسن خدمت ايده‌جكندن اميد وارز : قلبنك ذكاسنك اصابت واستقامتندن امينز. بناءً عليه بوكون دوقتور غره‌نيه‌نك حالنى سرمايهٔ استحفاف اتخاذ ايدنلرك يارين استهزالرنده دوام ايده‌ميه‌جكلرنده شبهه‌مز يوقدر . »

دوقتور شاكر بك

بودفعه هندستانده ظهور نماى دهشت اولان وباعلتنه قارشى. سايهٔ عنايتوايهٔ جناب شهريارى‌ده اتخاذ قلنان تدابير تحفظيه جمله‌سندن اوله‌رق قمران اطه‌سنه «قوميسرطبى» صفتيله مأمور ايديلوب شهرمزدن حركت ايتمك اوزره بولنان حيدر پاشا خسته خانه‌سى اطباسندن ميرالاى عزتلو الحاج محمد شاكر بك مكتب طبيهٔ شاهانه‌جه پدرى مرحوم « حاجى ابراهيم » ه نسبةً « شاكر ابراهيم بك » عنوانيله معروفدر .

شاكر ابراهيم بك افندى ۱۲۶۷ سنهٔ هجريه‌سنده نفس « قيصرى » شهرنده تولد ايدوب ۱۲۷۷ تاريخنده درسعادته مواصلتله سلطان بايزيد رشديه‌سنه يازلدقدن اوچ سنه صكره‌او زمانلر خمبره خانه‌ده بولنان مكتب طبيهٔ شاهانه‌يه قيد وقبول اولندى .

۱۲۹۰ ده طبابت ديپلوماسى اخذ ايدرك غلطه سراى همايوننده يوز باشيلق رتبه‌سيله چيقمش واو وقتلر « تطبيقات وعمليات مكتبى » اتخاذ اولنان حيدر پاشا خسته خانه‌سنه « طبيب معاونى » عنوانيله برسنه دوام ايتمشدر . بوندن صوكره شاكر بك افندى مأموريتله بك چوق دولاشمش، تجربه كورمش ، اكثر مواقع عسكريه واردوى همايون مركزلرنده استخدام

اولنمش واخیراً هندستانه دخی کوندرلمش ایدی . کندیسی غیور ، فعال ومتقی برطبیبدر.

مرحوم شمسی ملا بك

تصویر شکل فانیسی شو صحیفه‌مزی رنکپذیر ملال ایدن شمسی ملا بك کچن هفته قسم سیاسیمزده یازمش اولدیغمز وجهله باب عالی جوارنده براز وقتدنبری مستأجراً اقامت ایتمکده اولدیغی خانه‌سنده عالم حیاته وداع ایلمکله وصیتی موجبنجه نمش مغفوری برکون صوکره بالجمله اقرباسی وبرخیلی اوداسی حاضر اولدیغی حالده قالدیریله رق احتفالات لایقه‌ایله سلیمانیه جامع شریفنه ایصال و جماعت کثیره ایله جنازه نمازی بعدالادا جامع شریف مذکور حظیره‌سنده تهیئه قلنان مقبرهٔ مخصوصه‌ده تودیع رحمت رب متعال اولنمشدر.

رحمةاه علیه رحمةً واسعه

مرحوم مشار الیه اسبق رئیس العلماء جمال الدین افندی مرحومك انجالندن اولوب عنفوان شبابنده مکتب طبی عسکریده اکمال تحصیل ایدرك دوقتورلك شهادتنامه‌سنی احراز ایتدکدن صوکره اصل مسلکی اولان طریق علمی زی مخصوصنده بولندیغی حالده بوندن برخیلی سنه‌لر مقدم قله‌لیده کائن مکتب اعدادی عسکرینك خدمت طبابتنه وبراز صکره شهر اماتی مجلسی اعضالغنه مأمور اولمش ومعروف ومسلم اولان حصافت ودرایتی وکمال عفت واستقامتی حسبیله ذکر اولنان خدمت و مأموریت عهده‌سنده قالمق اوزره اخیراً طوپخانهٔ عامره مبایعات قومیسیوننه دخی اعضا تعیین قلنه‌رق خدمات واقعه‌وغیرت موفوره‌سی نزد حکومت سنیه‌ده مظهر تقدیر اولمسیله رتبهٔ علمیه‌سی استانبول پایه‌سنه ترفیع و سینهٔ لیاقتی برنجی رتبه‌دن نشان مجیدی ایله تزیین قلنمشدر.

شمسی ملا بك کندیسنی طانیان مزیت‌شناسانك عمومنجه مسلم اولدیغی اوزره غیرتلی ، مستقیم ، وظیفه پرور برمأمور .. فطین ، مقدم ، وجدان صاحبی برطبیب .. حمیتلی ، ناموسلو برپدر عائله .. لطیف وظریف مجلس‌آرا ، مهمان‌نواز ، کریم ، سویملی برانسان ایدی .

عالم تحصیلدن قورتلدقدن صوکره اکرچه توسیع معلومات یولنده تتبعاتدن مستغنی قالمش ایسه‌ده امثالی پك نادر اولان ذکای خارق العاده‌سی سایه‌سنده هر بحثده حصافتکارانه ، حقیقت شناسانه ادارهٔ کلامه مقتدر اولور وصنعت طبابتده اهمیتی اصل اولان تشخیص امراض خصوصنده ایسه اکثریا یرلی واجنبی حذاق اطبایه حیرتبخش اولهجق براصابت نظر کوستردی .

تکلفدن وارسته‌لك وبلکه بردرجه‌یه قدر لاابالیلك شاننده اولان مزاج مسعود اصحابندن اولدیغیچون کندیسی هرزمان شادوخندان بولندیغی کبی هم‌بزمان الفتنه‌ده اوحالی ولوموقتاً اولسون سرایت ایتدیرمکه موفق اولوردی .

بیوك اطه‌یی هریردن زیاده سودیکندن برخیلی سنه‌لردنبری اوراده مأوی کزین استقرار اولمشیدی . بیوك اطه ایله مناسبتی اولانلر ایچنده شمسی ملا بکی بیلمین . . کندیسنه مخصوص اطوار و معاملاتی اوزاقدن اوزاغه کوروب ، ایشیدوب‌ده خوش وجالب نظر بولمیان وبرکره نائل معارفه‌سی اولوب‌ده الفتندن ذوقیاب اولمیان یوقدر دینیله‌بیلیر . بناءً علیه مرحوم شطارت فطریه‌سیله بیوك اطه‌نك مجسم شوق و شادیٔ جوالی ولطائف مخصوصه‌سی مجالس الفتك نوشینهٔ حلالی ایدی دینسه بجادر .

بارقهٔ شدتی ایری وجانلی کوزلرندن زمان زمان خارجه فوران ایدن نور جوال ذکاسی ، اوذکای مفرطه سدیر احتشام اولان جبههٔ وسیعهٔ غراسی ، سویملی ابتسامه مائل سیماسی و ملحم ومجسم قد بالاسی ایله مرحوم برهیکل مهیب وجدان قریب کبی کورونوردی .

بومتانت ایله شمسی ملابك فراخ فراخ براوتوز سنه‌دها معمر اولملی ایدی . یازیق‌که اوقدر ذکاسیله برابر کندی کندیسنك قیمتنی تقدیر ایده‌مدیکندن ، فکری همان بتون بتون وارستهٔ اتعاب قالدیغی حالده بدنی بر طبیب فطینه هیچ‌ده موافق دوشمیه‌جك قیدسزلقلرله تخریبدن چکنمدیکندن متین بر استحکام صحت ایکن یاواش یاواش بر طاقم علل واسقامك ید استیلاسنه کچن او وجود جسیم یوق یره تباه ومتواریٔ خاك سیاه اولدی .

برایکی سنه‌دنبری احباسیله اثنای الفتده « بن اوله‌جکم .. بن اوله‌جکم » دیمه‌یی اعتیاد ایتمشیدی . حال بوکه جدیاتی هرزمان لطائفله مخلوط .. اغزندن چیقه‌بیلن آجی لقردیلریله دائما نوشخند شطحیات ایله آلوده اولدیغندن برکشف صحیح حاذقانه‌یه مستند اولدیغی شمدی اکلاشیلان بوسوزینك جدیت وحقیقتنه کیمسه اینانمیوردی .

[مرحوم دوقتور شمسی ملا بك]

Docteur Chemsy Molla Bey, mort le 16 Janvier 1897 à Constantinople

مرحوم واقعا پك لاابالی مشرب ایدی. فقط مشرب لاقیدانه‌سی وظیفهٔ رسمیه و انسانیه‌سنه هیچ بروقت تأثیر ایده‌مزدی . چوق دفعه‌لر وجودجه مضطرب الحال ومشی وحرکته بی مجال ایکن ینه ایلك واپورله استانبوله اینر وعهده‌سنده اجتماع ایدن اوج خدمتك ایجابنه کوره هپسنه یتشمکه غیرت ایدردی .

مرحوم امور اعتقادیه‌جه‌ده خالص الطویه ایدی . « الله! » دیدیکی و حبیب کبریا حضرت محمد مصطفی (ع م) افندمزی یاده کتیردیکی زمان رنك ناصیه‌سنك کسب ایتدیکی تبدل قلب پاکنده ظهوره کلن هیجان اخلاص وایمانه ترجمان بلیغ البیان اولوردی. ذاتاً اوقدر منور العرفان اودرجه مطهر الوجدان بر انسان ایچون ضعف اعتقاد و ایمان رهین امکانمیدر؟

غافر الذنوب اولان جناب رب جلیل حسب البشریه وقوعه کلن سیأتنی حسناته تبدیل وعائلهٔ کدردیده‌سنی نائل اجر جزیل بیورسون .

مصاحبهٔ فنیه

فن تداویده برشعبه دها آچلدی — تداوی بالحیوان — خسته انسانلر وصاغلام حیوانلر — قوی‌نك یاننده زبون‌ده چکنیر — عشق وعلاقه‌ده تأثرات بدیعه — اسکی ویکی بلکنلر — بلکنلرك دلیکلری .

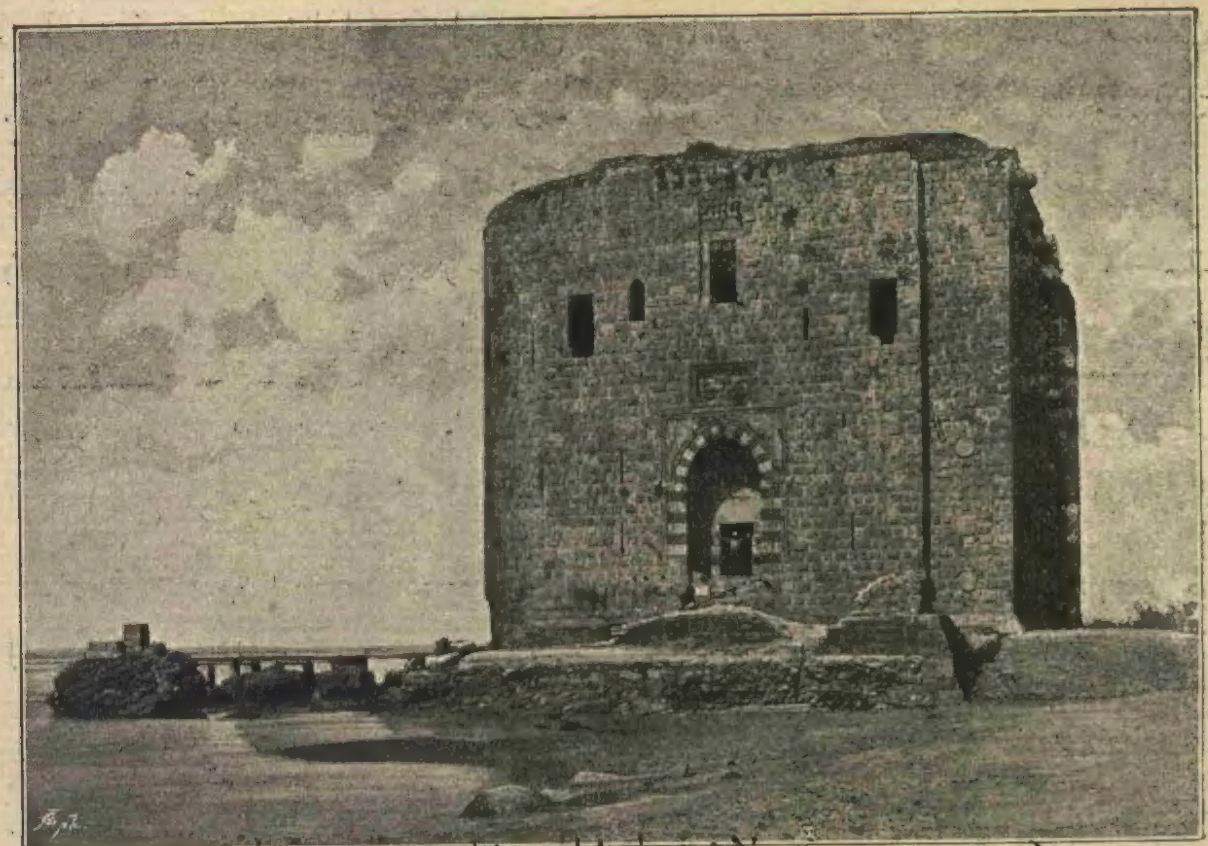
فن جلیل طبك قدری پك بیوکدر وحتی علم ابدان دارینده سعادتی تأمین ایده‌جك اولان علم ادیانه بیله تقدیم اولنمشدر . طبابتك برقسم مهمنی تشکیل ایدن فن تداوی صوك سنه‌لرده خیلی ایلرویه کتورلمش ، برطرفدن پاستورك میقروبلر اوزرینه تدقیقاتی ودیکر جهتدن بعض قوای طبیعیه‌نك بدن انسانه تأثیراتنك اظهاری سایه‌سنده فن تداویده یکی یکی شعبه‌لر آچلمشدر . قوش پالازی‌نك مصل الدم ایله تداویسی وقودوز آشیسی میقروب تدقیقاتنك الك کوزل نتیجه‌لریدر . ورمك قولرانك‌ده آشی اصولیله تداویسنه چالیشیورلر وقطعی بر موفقیت‌ده امید ایدیورلر . اشته آشی ایله تداوی طبابتده بوصورتله مهم برموقع طوتمشدر. الکتریق ، ضیا ، حرارت وبرودت کبی قوای طبیعیه‌نك بدن انسانه تأثیراتی لایقیله اکلاشلدقدن و بو تأثیراتك پك زیاده اولدیغی بیلندکدن صکره بونلرده برر دوای شافی صورتنده کورلمکه باشلاندی . فن تداوی‌نك «الکتریقله تداوی» فصلی خیلی کنیشلدی . کونشه قارشو بر قاچ ساعت

[سوریه‌ده بر جولان : قاره‌مده‌کی سیاحت آجنته‌سی]

[متصل خورلیوردی .]

طوزرمق و پیره‌لنمك قوطولرله حاب یوتمه‌یه مرجح طوتلدی. صویك قوهٔ حیات بخشاسی برچوق تجربه‌لرله تصدیق ایدلدکدن صکره « تداوی بالماء » اصولی میدانه قونلدی . . . فن تداوی‌نك برودتله تداوی ، اوزومله تداوی بابلری‌ده یکی علاوه‌لردندر . بو علاوه‌لردن بری‌ده « نباتات ایله تداوی » ایدی . بیلمم خاطرلرده‌می ؟ فرانسه‌ده بر بیطر ادویهٔ معدنیه‌نك بدنه فائده‌سی اولمدیغنی ومثلا فقرالدمه مبتلا برآدمه چلیك حابلری یدیرمك — دمیرك بوصورتله معده‌ده امتصاصی وقانه دخولی قابل اوله‌مدیغندن — معده‌سنی تخریب کبی بیوك بر مضرت تولیدندن بشقه برنتیجه ویرمیه‌جکنی سویلمش وبواساسدن طوتدیره‌رق وجوده نافع والزم موادی ابتدا مختلف نباتاتك برینه ادخالدن صکره بونلر واسطه‌سیله معدیه ومعده‌دن بدنه کوندرمك یولنی دوشونمش ایدی . اشته چلیکلی اسپناقلر ، فوسفورلو کره‌ویزلر ، آزوتلو فاصولیه‌لر بوذاتك نظرنده اجزاخانه ترتیبلرینك الك نافعندن نافع ایدی .

نباتات ایله تداوی یولنی میدانه قویان ذات بونکله اکتفا ایتمیوب نظر تدقیقنی واسع برافقه قدر عطف ایتمش ودها نازك ، دها مهم نقطه‌لر کشف ایدرك « حیواناتله تداوی » دیه غریب براصول کوسترمکه قالقشمشدر .



[سوریه‌ده بر جولان : طرابلس شامده قدیم قوله]

La tour de Tripoli

بیطر موسیو ویونك «حیواناتله تداوی» اصولی نباتاتك بنیه‌سنه ادخال ایلدیکی اجزایی حیوانلره‌ده یدیروب بالآخره بونلرك اتلرینی‌ده خسته‌لره ویرمكدن عبارت دكلدر. موسیو ویونك ادعاسی ونظریه‌سی بوسبتون بشقه‌در واصابت وصحتی جهتیله اولمسه‌بیله غرابتی جهتیله شایان ذكردر. هراوسته الندەکی آلتله ایشی کورر دیدکلری کبی بیطر موسیو ویوده حسب المسلك انسانلری حیوانلرله تداوی ایتمه‌نك یولنی دوشونمشدر.

مقالات بیطریه محرریمزك موسیو ویونك فکرینه اشتراك ایدوب ایتمیه‌جکنی ومسلکداشنی انسان ایشنه قارشدیغندن طولایی معاتب طوتوب طوتمیه‌جغنی بیلمیز... بز نظریه‌یی سویلیوب کچه‌جکز، بلکه بر ایکی فکرجکزده درمیان ایده‌جکز:

موسیو ویو و انکله هم فکر اولانلر دیورلرکه «ذوی الحیات اولان بتون حیواناتده افعال حیاتیه‌نك نتیجه‌سی اوله‌رق برنوع انشعاع واردر. یعنی بتون حیوانلر اثر حیات اوله‌رق کوزله کورونمدیکی حالده اطرافه برر فانوس کبی خفیف برضیا نشر ایدرلر، ضیاده دکل برنوع قوهٔ مقناطیسیه. نصل برمقناطیسك اطرافنده دائرهٔ تأثیری وارسه وبودائره داخلنده دمیری جذب ایدیورسه ذوی الحیاتك ده بویله وجودلری اطرافنده بر دائرهٔ تأثیری واردر. ایکی حیوان یان یانه کلدیمی؟ هیچ برینك دخل واختیاری اولمه‌دن یکدیکری اوزرینه اجرای تأثیردن خالی قالمازلر. برحیوان ایله بر انسانك یان یانه بولنمسیله‌ده عین حال واقع اولور.»

شو ملاحظه‌نك نه درجه‌یه‌قدر «فنی» اولدیغی وقناعت‌ویروب ویرمدیکی مسئله‌سنی براقه‌لم‌ده ملاحظه‌یی شرح ایده‌لم: مادامکه ایکی ذی حیات بری برینك یانده بولنمقله بری بری اوزرینه تأثیر اجرا ایده‌جکلر، بوتأثیرده وجوددن اطرافه ومحدود بردائره داخلنه انشعاع ایدن برقوتدن ایلری کله‌جك، ذی حیاتدن قوی وزنده ووجودلری امراضدن سالم اولانلرك انشعاعات بدنیه‌سی یاخود قوهٔ حیوانیه ویاحیاتیه‌سی دهاشدتلی اوله‌جق، بوشدت ضعیف اولانه تأثیرله اکاده قوت ویره‌جك... اشته موسیو ویو «حیوانله تداوی» اصولنی بواساس اوزرینه وضع ایتمك استیور. خسته انسانلر لزومی مدتجه قوی وزنده حیوانلر یانده بولنورلرسه حیوانلرك قوت بدنی وصحت وجودی انسانلرك مختل اولان بنیه‌سنی وقوتنی اصلاح وتضمینه خدمت ایده‌جك..

چوبانلر ایاقلرینه عارض اولان روماتیزمه‌یی ایاقلری اوزرنده، چویك وجری کوپکلرینی یاتیره‌رق، تداوی ایدیورلر و شفا کورورلرمش. شمدی بوده دائرهٔ فنه کیردی. غایت کوزل وقوتلی برآتله دائما کزمکی اعتیاد ایدن سواریلرك بنیه‌لری قوی اولیور. بوقوتك حصولی شمدی یالکز صاف هوا آلمغه وممارسهٔ بدنیه‌ده بولنمغه حمل اولنمیور. حیوانك متمادیاً قوهٔ مقناطیسیه‌سی انسانه تأثیر ایتمسنه وحیوان جنس وسالم بولندیغنه کوره انسانی‌ده دائما عارضات وضعف بدندن قورتاروب روحه وبدنه صحت وزندکی ویرمسنه اسناد ایدیلیور. حیوان غلبه‌لکی اولان یرلرده میقروب چوق اولمق لازم کلیرکن بالعکس حیوانلرك حرارت بدنیه‌سی وقوهٔ حیاتیه‌سی مضاد تعفن برماده یرینه کچدیکی‌ده تجربه اولنمشدر. اینك آخورلری برطاقم مرضا ایچون شمدی نافع کورلمکده وبونلر آخورلرك اوستنده اسکان ایتدیرلمکده‌در... اسکیدن بری بعض چفتلکلرده ماندرالره برقاچ بوغا باغلامق اصولدن ایمش وکویلیلر بوغالرك دیکر حیوانلری خسته‌لقدن قورویه‌جغنه معتقد ایمشلر. موسیو ویونك فکر فنیسنجه بواصول پك بجادر واعتقاد باطل دکلدر.

موسیو ویو بویله اسکی اعتقادلرك بر چوغنی تدقیق ایدوب فکرینه موافق بولمش. مثلا رطوبتلی یرلرده ایشلمکه مجبور اولان برطاقم عمله‌نك روماتیزمه‌دن قورتلمق ایچون دائما کوپك بسلملرینك پك کوزل اصول اولدیغنه حکم ویریور. والحاصل الکتریقك وضیانك وجوده تأثیری کبی صاغلام حیوانلرك‌ده تأثیری وضعیف ومریض اولان انسانلر اوزون مدت بویله صاغلام حیوانلرك یانده بولنمقله حیات حیوانی‌نك تأثیرات مقناطیسیه‌سندن اوله‌رق قوت وشفا بولملری احتمالی «حیوانله تداوی» یولنی اورته چیقارمشدر. حیوانك انسانه تأثیری تسلیم اولننجه انسانك‌ده انسانه تأثیری اوله‌جغی ویان یانه کلن ایکی وجودك بری برینه قارشو انشعاعات حیاتیه‌ده بولنه‌جغی‌ده تسلیم ایدلملیدر. بوحالده وجودلری غایت قوی وتام صحتده بولنان انسانلرك ضعفا ومرضا یانده اوزون مدت بولنورلرسه انلره تأثیرات حسنه اجرا ایده‌بیله‌جکلری وعلاج یرینه کچه‌جکلری موسیو ویونك فکرنجه مسلمدر. برقهرمانك یانده قرق مسکین کچیر دیه برسوز وارایسه‌ده ظنمزه قالیرسه هنوز موسیو ویو مقیاسنی بودرجه کنیشلتمه‌مشدر... «حیوانله‌تداوی» اصولی عاشق ومعشوقی‌ده برآز دوشوندیرملیدر. بونلر یکدیکرینك جاذبهٔ حیاتیه‌سنه پك زیاده تابع بولنه‌جقلرندن معشوقنك هردردینه وهرمرضنه عاشقك‌ده یالکز معناً دکل مادةً ده اشتراك ایده‌بیلمسی بونظریه‌یه کوره محتملدر. عجبا چهره‌سی صولغون، بدنی ضعیف، ورم دنیلن مرض مهلکك تأثیری التنده زبون بر معشوقه دموی، چلیك کبی عضلاته، رخنه‌دار اولماز بر صحته مالك اولان عاشقنك دائرهٔ تأثیرنده شفابولورمی؟... ارباب فندن پك چوق زمان اول حسیات عاشقانه‌سنی تصور ایدن شاعر محبوبه‌سنك هردردیله دردناك اولدیغنی وپرستیدهٔ قلبنك النه ایکنه باتسه کندیسنك‌ده النك اونقطه‌سندن یورکنه قدر آجی حس ایتدیکنی — بویله قبا صبا دکل، لسان شعرایله — سویلمشدر. بناءً علیه «تداوی بالحیوان» اصولنك اسمی شاعرانه اولمامقله برابر اساسی شاعرانه‌در... صحت ومرضه تأثیر ایدن قوت تربیه‌یه نیچون تأثیر ایتمسون؟ تربیه‌لی برانسانك اوزون مدت دائرهٔ موانستنده بولنان بر دیکری

بوندن نیچون متأثر اولمسون؟... بورالرینی تدقیقه کیرشمك مسئله‌یی بوسبتون حیوانیتدن چیقاروب انسانیته افراغ ایتمکدر. بونك ایسه موسیو ویونك اصولیله مناسبتی قالماز. آرتق سوزی اوزاتمیه‌لم، بشقه بحثه کچه‌لم:

***

یکی طبابتده هرصاحب تدقیق ویو کبی حرکت ایدرسه آز زمانده اسکی قوجه‌قاری علاجلری دائرهٔ فنه ادخال ایدیله‌جك وطبابتده اسکیسی یکیسندن مقبول اولان شیلر صیره‌سنه کچه‌جك کبی کورینیور.. اوت، بعض شیلرده اسکیسی یکیسندن مقبولدر. بوبابده ایران قالیچه‌لرینی کوستره بیلیرز. شمدی ملاحیوندن برطاقی کمی یلکنلرینی ده بوصره‌یه ادخال ایدیورلر. یکیسنه دلیك دشیکنی ترجیح ایتمك استیورلر. «دەبا» غزته‌سی اخیراً دلیکلی یلکنلره دائر نشر ایتدیکی برمقالهٔ فنیه‌ده «دیدرو»یه عائد برفقره ایراد ایدیور. «دیدرو» مکتوبلرینك برنده بر اسقوچیالی لساننده شویله یازمشدر:

«یلکنلریمز روزکارك شدتیله‌یرتلدی. دیرکلر پارچه‌لندی. کمیجیلرك یورغونلقدن حرکته اقتدارلری قالمدی...

«سرخوش بر کمیجی باش‌آلتندن دلیك دشیك بریلکن چیقاردی، آچدی. یکی یلکنلر روزکارك تماماً شدتنه معروض اولدیغی ایچون کاغدکبی پاره‌لنمشدی. حالبوکه اسکی یلکن روزکارك آره‌لقلرندن کچمسنه مساعد ایدرك مقاومت کوستردی وکمی‌یی ساحل سلامته کتوردی.»

«دیدرو» بوسوزلر اوزرینه فورطنه‌لی هوالرده اسکی یلکنلرندن نیچون استفاده ایدلمدیکنی وقتیله صورمش... بوکون او استفاده بشقه صورتده تأمین ایدیلیور.

ایتالیا قپودانلرندن «واصالو» برایکی سنه اقدم دلیکلی یلکنلرك منافعه دائر جنوه‌ده بر قاچ دفعه قونفراس ویرمش وحتی بونك اوزرینه دلیکلی یلکن اعمالی ایچون مختلف مملکتلردن اختراع براتی آلمش ایدی.

«واصالو» نك اصولی شمدی یلکنلی سفائنه تطبیق اولنه‌رق محسناتی کورلمکه باشلامشدر. تکمیل یلکنلری دلیك اولدیغی حالده ایتالیادن آمریقایه کیدن برکمی واصل اولدیغی لیمانده کمیجیلرك وخلقك نظر دقتنی جالب اولمشدر.

مارسلیا قپودانلرندن بری متصرف اولدیغی یلکن کمیلرندن اوچنك یپ یکی کوزل یلکنلرینی مناسب یرلرندن دلدیرمش ودلدیردیکندن طولایی متأسف اولمامشدر.

ایتالیالی قپودان «واصالو» کچنده نیویورق‌دن اوستورالیایه یلکن کمیسیله کچه‌رك دلیکلی یلکنلرك برتجربه‌سنی دها اجرا ایتمشدر. سفینه‌سی خفیف روزکارله ساعتده بش میل وسرت روزکارله طقوزبچق میل یول آلمشدر.

حالبوکه یلکنلری یکی ودلیکسز اولدیغی وقت سرت روزکارله ساعتده یدی بچق میلی کچه‌مه‌مشدر. ساعتده ایکی میل برقازانج یکرمی درت ساعتده قرق سکز میلی بولورکه آز دکلدر... دلیکلی یلکنلرك فائده‌سی شمدی‌یه قدر عموماً معلوم اوله‌مامش ایسه‌ده عرب کمیجیلریله ژاپونیا کمیجیلری اسکیدن بری یاریق، ییرتق یلکنلرك فائده‌سنی بالتجربه تصدیق ایدرلر واسکی یلکنلرك قیمتنی بیلیرلر ایمش. شمدی آرتق صاغلام ویکی یلکنلرده دلیکلر ویاریقلر آچلمغه باشلانه‌جق. دلیکلی یلکنلرك یلکنلی مراکب بحریه‌نك جمله‌سنده فائده‌سی تسلیم اولنمشدر.

نیچون یلکنك دلیکلیسی دها زیاده کمینك سرعتنی موجب اولیور؟ بوحال شمدی‌یه‌قدر دوشونلمه‌مش ایسه‌ده عقله ونظریات فنیه‌یه تماماً مطابقدر. عادی یلکنلرده روزکار شدتله یلکنه چارپار، دولدیرر؛ فقط بو چارپمه‌نك برده عکس عملی واردر. یلکن سطحنه شدتله اوران هوا عکس عمل اجراسیله کری دوند. دوز اما آرقه‌دن طوغری کلن برهوا طالغه‌سیله قارشولشیر. بناءً علیه طوغروجه آرقه‌دن کلن روزکارك شدتی نقلیله بادی اولور. روزکارك یلکن اوزرینه تأثیری تام هبوبی شدتیله اوله‌ماز. بوشدتدن اولجه کلن روزکارك عکس تأثیرینی طرح ایتمك لازمدر. شدتله یلکن سطحنه چارپان ویالکنی طولدیران روزکاره کری دونوب‌ده آرقه‌دن کلنك شدتنی آزالتمامق ایچون قاچه‌جق بریر حاضرلاملی. اشته بومفر یلکنك دلیکلری در.

چینلیلر قولایجه چویره‌بیلمك وصولرك شدتنه تماماً معروض قالمامق ایچون کمی دومنلرینی‌ده یاریق یاپیورلرمش که بوده عینی اساسه مستنددر. یلکنك صاغلامی روزکاره پك چوق قفا طوتیور. حالبوکه ضرری ینه کندینه اولیور. دلیکلیسی ایسه روزکاره قارشو دها ملایمانه طاورانه‌رق دلیکندن دشیکندن هوایی قوویوریور. روزکارده تکمیل قوتیله تکنه‌یی سوق ایدیور. کمی‌ده زیاده یول آلیور.

م. صادق

اوروپاده تصلف ادبی

اوروپانك کبار صالونلرنده قیر، سیرك صاچلی.. قیر، سیرك صاقاللی.. اوضاعنه باقلسه مکتب حقوقده مذاکره‌جی ظن اولنور.. قیافتی جدی.. کندیسی لافزن برکو آدملر واردرکه ایشلری، شهرتلری تصلف ادبیدن عبارتدر.

بونلر انجمن دانش اعضاسندن دکلدرلر، هم‌ده هیچ برزمان اوله‌میه‌جقلردر؛ مع‌هذا آرزولری بو، امللری بودر. سوقاقلرده ایپ اوستنده صچرایان چوجوقلر اللرنده‌کی ایپك برطرفندن اوته‌کی طرفنه نه‌قدر سهولتله

[خصوصی فوطوغرافیزدن]
[طرابلس شامك بر منظره‌سی]
Une vue de Tripoli

آتلايورلرسه بومتصلفلره ، انجمن دانشك قرق صندالیه‌سندن برينه صچراييورمك‌ده، اوقدر قولای کلیر .

متصلفلر ذکی دکلدرلر، فقط صالونلرده ذکی کچينرلر ، مخاطبلرینی کندی ذکالرينه اينانديررلر ؛ اصل مراملری مخاطبلرینی مغفل بر شبچراغ ظرافت قارشیسنده خیره‌چشم وحیران براقمقدن عبارت اولديغندن بونقطهٔ مقصوده‌یه نه قدر تقرب ایدرلرسه کندیلرینی اوقدر بختیار صایارلر . بونلرك خاصهٔ ممیزه‌لری، صالونلرك جاهل مداوملرینی اغفاله کافی ، ساخته بر تجردر : عالم ادبیاتده نه‌سویلنیر ، نه‌یاپیلیر ، نه‌حاضرلنیر ، نه‌انتشار ایدرسه بیلیرلر ؛ حوادث ادبیه‌نك اك تازه‌لری بونلرده ، مباحثات ادبیه‌نك اك نوشنیده‌لری بونلرده‌در ؛ براثر نوین حقنده صادر اولان آرای ادبانك کافه‌سنی آرارلر، صورارلر . اوکره‌نیرلر ، مغلق ومتبحرانه اولانلرینی بمسرلر؛ بومستحضراتدن صوکره ایلك یاپه‌جقلری شی کندیلرینی کبار صالو- ندن برينه آتمق ، اوراده سوزی آباط مختلفه‌دن طولاشدیره‌رق یکی اثره دوکمك ، غایت متین ومهم حکملری برلاقیدئ کرانسرانه ایله دوداقلرندن دوشورمك ، غایت عمیق ونافذ نظریاتی اقوال معتاده‌سی کبی کوسترمك واطرافده کیلرك کمال خشوع وخضوع ایله کندیلرینی دیکلمکده اولدقلرینی کوروب‌ده کورمزلکه کلمکدر .

معلوماتلرینك وسعتنه، ذوقلرینك سلامتنه ، سرفرازان ادبا ایله اردلرنده‌کی مناسباتك صمیمیتنه هرکسی اقناع ایتمك . . پك آز برشی اوقودقلری حالده هر شیئی اوقومش کبی کورونمك .. معلوماتادبیه‌لری مسموعاتدن عبارت ایکن بور ادیب داهی یاشامق : ایشته متصلفلرك مساعئ فکریه‌سی بونلره مصروفدر .

مبذول النسخ برروماﻥ ، براثرفلسفی ، برمجموعهٔ خاطرات ، یاخود معروف بررسالهٔ موقوته‌ده مهم برمقاله نشر اولنور اولنماز متصلف اونی برکره کوزدن کچیرير ؛ مشاهیر منتقدینك اوخصوصده‌کی مطالعاتی اوکره‌نیر ؛ اومطالعات آره‌سنده‌کی پارلاق حکملری جمع وترتیب ایدر ، ازبرلر ؛ صوکره بوحکم مرتب اوزرینه بر نطق برمضامین‌ایله زینت‌ویرر؛ بونطق مستحضری کندی کندیسنه — علی الاکثر بر آینه قارشیسنده — کراراً ایراد ایدر؛ اوضاعنك، الفاظنك ، افکارینك ویره‌بیله‌جکی تأثیری حسابلار ؛ ونهایت مخاطبلری اوزرنده نفوذ مطلوبی حاصل ایده‌بیله‌جکنی آکلاینجه باشنك نقایص مادیه‌سنی آینه، طراق، فرچه، پومادا ، پودرا ایله تلافی ایده‌رك اشتیاقات ادبیه‌سیله معروف اولان عزیز دوستلرندن برینك صالوننه قوشار .

متصلفك آثار ادبیه حقنده‌کی حکملری مؤلفلرك مراتب اشتهارده اشغال ایتدکلری نقطه‌نك راقمنه تابعدر ؛ مؤلف بر مشهور ایسه اثر نفیسهٔ ادبیه ، دکلسه بر ترهاتنامه‌در: مثلا آثار نورسیدکانی علی الاطلاق شایستهٔ استحقار بولور ؛ ادبیات بانقه‌لرنده روجیلد پاشایانلرك یازدقلری برر خارقه‌در .

متصلف علی الاکثر اورته‌یه اویله کنایه‌لر آتارکه بونلردن ، صوك رمانلرده نشر اولنان ، بتون آثار نفیسه‌نك مؤلف حقیقیسی کندیسی اولدیغی وفقط نامنی مطبوعات دستکاهلرنده سورونديرمك ایستمدیکندن آلفونس دوده‌نك یاخود پول بورژه‌نك نامی تحتنده نشر ایدیوردیکی مستفاد اولمق لازم کلیر . جیبنده برمعتاد بش‌اون مسوده بولنورکه هرری یابرمنظوم قومدیانك اساسی ، یاخود نوزمین برزومانك قاباطاسلاق پروژه‌سیدر . متصلفه بونلری نه‌یاپه‌جغنی صورارسه‌کز سزه دیرکه :

— قومدیالرك اساسنی ادوارپارونه ، مه‌یاقه . . رومان پروژه‌لرینی شربولیه‌یه ویره‌جکم ..

صوکره بو مقدمه‌دن استفاده ایله قولاغکزه اکیله‌رك سوزنده دوام ایدر :

-- مه‌یاقك صوك قومدیاسنی کوردیکزمی؟.
بو آدم حقیقةً پك ذکی . پك ظریفدر : کندیسنه کوچك بر اساس تسلیم ایدیکز ؛ سزه بربدیعهٔ نادره وجوده کتیرسین . . طوغروسی مه‌یاقه ایتدیکم خدمتلرك هیچ برینه آجیمادم ...

* * *

متصلفك سامعلری علی الاکثر متصلفاتدر . بوقادینلر سوسلو ، مغرور ، کوده‌زه ، شوخدرلر ؛ فقط مسائل ادبیه‌دن کلیا بی‌خبردرلر ؛ کندیلرینك لطافت فکر واسلوبه نسبتی بر طولاندیریجینك عفت ومعصومیته نسبتی کبیدر . بونلرك پك ایی بیلدکلری برشی وارسه اوده شودرکه برقادین کبار صالونلرنده شیق یاشامق ایچون قوای جاذبهٔ موهوبه‌سنه بر جاذبهٔ جعلیهٔ ظرافت ، برسحر ادبی علاوه ایتملیدر .

بواعتقاد سائقه‌سیله متصلفه‌لر جبرنفس ایده‌رك برمتصلفك اطرافنه طوپلانیرلر . اك زیاده نفرت ایتدکلری آدم اومبتلای تصلف ایکن اوکا قارشی صرف ایتمدکلری برشی قالماز : نازکانه دعوتلر ، شوخانه تقدیرلر ، نیازمندانه طورلر ، وعدلرله مملو نظرلر ، مساعده‌کارانه حرکتلر برر باران کهر صورتنده متصلفه رایکان اولور . براحترام مشتاقانه ایله کندیسنه هانکی اثرلرك شایان مطالعه اولدیغنی صورارلر: هرمسأله حقنده اونك رأینی ، اونك نصایحنی آلیرلر .. وبالضروره افکار متصلفات فکر متصلفك ایکنجی قالبی اولور .

* * *

بیوك اوتللرك یالدیزلی صالونلرنده حائز اولدیغی رغبت ، تصلف ادبینك اوروپاده وبالخاصه فرانسه‌ده برمرض شدید الاستیلا صورتنده موجب انتشاری اولمشدر. متصلف ارککاره قادینلرك رغبتی ، ارککلرك قادینلرده معلومات ادبیه آراماسی تصلفك اسباب مهمهٔ انتشارندندر . برقادین برکره کریوهٔ تصلفه آیاق باصدیمی آرتق زوجی ، محبانی ، مشتاقانی والحاصل اوقادینه من‌وجه منسوب‌اولانلرك کافه‌سی اوراه اغفاله‌صاپمغه، اوقادینی تعقیبه مجبور اولورلر . بویله‌جه کروه متصلفین آرتار ، کیدر .

متصلفلری بختیار ظن ایتمه‌ملیدر؛ اونلر بدبخت ، هم‌ده پك بدبختدرلر . زیرا برای خاطر تصلف صرف اولنان مساعی ، قاتلانیلان محرومیتلر ، کوزه آلدیریلان فداکارلقلر ، اویناتیلان مضحکلر ، کرهاً آلنان طورلر ، مجبوری آغیرلقلر ، بدلاجه تکلفلر پك چوق ، پك بیوك ، تحملسوز درجه‌ده آغیردر .

مائی و سیاه رومانی رسملرندن :
[سرمرتب صوك تصحیحاری یاپیوردی]
Noir-et-bleu, roman de Halid Zia Bey

تصلف زمان ومکان ، شئون واشخاص اعتباریله بیکلرجه اشکاله کیره‌بیلیر ؛ فقط باشلیجه معروف اولان اشکال تصلف شونلردر :

«۱» -- انجمن دانش اعضاسندن برینك ویردیکی ضیافتده بولنان متصلفلر.. بوصنفه هر متصلف داخل اوله‌ماز . انجمن‌دانش اعضاسندن برینك مدعوی اولمق ایچون اورته زنکینلردن زیاده پاره‌سی بولنمق ، قیمتدار موبلیه‌لی برخانه‌یه مالك اولمق ، آشجیسنك مهارتی هرکیجه تسلیم اولنمق شرطدر . بوشروطی ذاتنده جمع ایدن آدم ایچون ایش انجمن‌دانش اعضاسندن برقاچنی طانیمغه منحصر قالیر . معارفه استحصال ایدیلنجه قوجه اعضا دعوت ایدیلیر ، سفرده‌ده اك محترم موقع کندیسنه تخصیص اولنور ، بوضیافتده بعض محررین مشهوره ایله کبار عالمنك معروف‌قادینلری بولندیریلور؛ مباحثه منحصراً ادبی اولور ؛ سوز ثلی- الخصوص انجمن دانش اعضاسندن اولان ذاتك ، اومدعو شهیرکدر؛ متصلفلر برتبسم دقایقفهمانه ایله دیکلرلر ... صوکره برکون -- برمعتاد برآی صوکره -- مدعو شهیر اعادهٔ ضیافت ایدر ؛ متصلف ، انجمن‌دانش اعضاسندن برینك یمك ماصه‌سنده اوطورمق شرفنه نائل اولورکه غایهٔ آمالیدر . بوشرف بیوك بروسیلهٔ تصادف اولور . بعدما متصلف صیق صیق مجرای کلامی اوضیافته توجیه ایده‌رك دیرکه :

— کچنده آقادمیا اعضاسندن فلانك برضیافتنده، برمسامره‌سنده‌بولندم.اوراده بومسألهٔ ادبیه‌یه دائر خیلی سوزلرجریان ایتمشدی؛ بن‌دیمشدم‌که ...

« بن‌دیمشدم‌که » دن‌صوکره‌کلن‌سوزلر مرتب بر نظریهٔادبیه‌نك متن وشرحیدرکه اکثریا آقادمیا اعضاسندن اولان ذاتك ونادراً دیکر بر مدعوك فکریدر، هیچ برزمان کندی فکری دکلدر .

« ۲ » — تصلفك برنوعی‌ده مشاهیری طانیمق، باخصوص مشاهیر ادبایی طانیمق ، هوسیله ظاهر اولور . بعض متصلف قادینلر واردرکه مشهور محررلری یقیندن کورمك ، طانیمق ، کندیسنی تشریح ومعاینه ایتمك ایسترلر . متصلفلر نظرنده مشهور محررلر علی الخصوص رومان یازانلر آراسنده بولنور . بونلرك « مشهور » دیدکلری محررلر ، کندیلرندن بحث ایتمك موده حکمنی آلانلر ، در. آوروپا قادینلری آره‌سندن پك کبارلری ، پك بیوکلری بیله واردرکه مثلا : « روني برادرلرله کوروشدم!» یاخود : « دون آقشام موریس باره‌س ایله برلکده یمك یدم ! » دیه‌بیلمك ایچون پك چوق فداکارلقلری اجرادن‌بیله چکنمزلر .

مائی و سیاه رومانی رسملرندن:
[احمدشوقی سفره باشنده ارقداشنه انتظاراً ...]
Noir-et-bleu, roman de Halid Zia Bey.

« ۳ » — برطاقم متصلفلر ومتصلفات‌ده واردرکه یالکز برقاچ کشینك آثارینی اوقورلر، یالکز برقاچ کشینك ترتیبکرده‌سی اولان تیاترولری تماشا ایدرلر ؛ ادبیاتك یالکز برنوعنی تقدیر ایدرلر . بونلر نظرنده مثلا آلفونس لومر کتبخانه‌سنده باصیلان آثارك هپسی کوزل ، « ته‌أتر — فرانسه »ده موقع تماشایه قونیلان تیاترولرك هپسی نفیسدر . بونلرك یوزده سکسانی منحصراً « ره‌وو ده‌درموند » ی صالونلرنده‌کی ماصه‌لر اوزرنده سورونديررلر...

مابعدی وار

جناب شهاب الدین

ثروت فنونك رومانی

مائی وسیاه

محرری : عشاقی زاده خالد ضیا

[۲۷۳ نومرودنبری مابعد]

برارالق مظهر فریدون بك :

— برازده دوستلریکزك یازدقلرینی اوقویکز ، دیدی. احمد جمیل حیرتله باقدی: مطبوعات عالمنده دوستلرده اولورمی ایمش ؟ اونلرده برارقداشی تقدیر ایدرلرمی ایمش ؟ دیمك ایستهیوردی .

یازیخانهنك اوزرنده طارمه طاغنیق طوران غزتهلر بیغینی آراسندن « پیام جهان » نسخهسنی بولدیلر . کندیسنه اوزاندیلر ، فقط احمد جمیل ارتق آلدیغی یارهدن صکره دوایی استخفاف ایدن مجروحلره مخصوص برنظر استغنا ایله غزتهیی آلمادی ، یالکز مظهر فریدونه « تشکر ایدهرم » دیدی .

⁂

بو کون احمد جمیل هیچ کیمسهنك محاضرهسنه تحمل ایدهبیلهجك بر حالده دکلدی ؛ یالکزلغه احتیاج شدیدی واردی، مطبعهده کندی اوطهسنه قپاندی ، اوکلن وقته قدر اوراده قپوسنی سورمهلیهرك سدیرك اوزرینه اوزاندی ، دوشوندی ... راجی‌یه قطعیاً مقابله ایتمهمکه ، حتی کندیسنه تصادفنده بر شی واقع اولمامشجهسنه معامله ایتمکه قرار ویرمش ایدی . راجی ایچون اك بویوك جزانك اثار خصومتنه قارشی لاقید طاورانمقدن عبارت اولدیغنه حکم ویرییوردی ؛ فقط حقیقت حالده شو دمین قانی قوروتان بر صحیفه طولوسی تحقیراتی لاقیدانه تلقی ایدهبیلمکه قوت بولهمیوردی. نظرنده بوتون امال حیاتنك محصلهسی حکم واهمیتی حائز اولان اثرینك هنوز انتشار ایتمهدن اوزرینه دوکولن بوچرکاب تحقیرات احمد جمیلك جناح خولیاسنه برجریحهٔ دیکر آچمش ایدی .

کندی کندیسنه « آه ! خولیالرم !... » دییوردی ... شیمدی اقبال ، مطبعه ، اثری ، انشتهسی ، بوتون بو یارهلر هپسی بردن قانامغه باشلامش ایدی . برارالق ینه کندی کندیسنه قوت ویرر، برعزم احراز موفقیتله ایاغه قالقار ، ذهنندن جسارتی قیرهرق کچن فکرلری قوغمق ایستهیور ـ مشجهسنه سیلکنهرك « نه ایچون فتور کتیرملی ؟ برحسودك حکمنه برمقصد حیاتی فدا ایدهجك قدر ضعف صاحبی‌میم ؟ » دیردی ...

برارالق اوطهسنك قاپوسنه اورولدی ، برسس « احمد شوقی افندی سزی بکلهیور ! » دیدی . مطبعهنك اصلاحات اخیرهسی اثناسنده اداره مأموریله قرار ویرمشلردی ، اوکلن یمکنی برابر ، اونك اوطهسنده ییرلردی . احمد شوقی افندی بر نقید نظافتپرورانه ایله اوطهسنده برقسمی معطل طوران بردولابك الت قاتی کوچك برکیلار حالنه کتیرهرك بورایه سفره اورتولری ، بیشکیرلر ، صو قدحلری ، طباقلر ، چتاللر ، بچاقلر قویمش ؛ هر کون اوکلن اوزری کوچك برمدور ماصهنك اوزرینه اوبیاض اورتولردن برینی اورتهرك سفرهیی حاضرلامغی اعتیاد ایتمش ایدی . احمد جمیل دوندنبری آچ اولدیغنی اوزمان حس ایتدی ، اوطهسندن چیقدی ؛ اداره مأموری کوچك سفرهسنی هر وقتکی کبی پنجرهسنك یاننه قورمش ، ارقداشنه انتظاراً ایاقده سوقاغه باقهرق قارشودهکی کبابجی‌یه اصمارلانمش آلتی شیشك آتش اوزرنده رایحهدار دومانلر ایچنده جیزلادیغنی سیر ایدییوردی ...

ایکی ارقداش قارشو قارشویه اوطوردقلری وقت ایکیسی‌ده بر مدت لاقردی سویلیهمدیلر . ایلك سویلیهجکلری شیئك صباحکی مقالهیه تعلق ایتمسی طبیعی ایدی . احمد شوقی افندی نهایت : — نهقدر تأثره میال آدمسك ! دیدی .

— بالعکس کندیمی پك متین بولیورم. بو کون بنم یرمده بشقه بری اولهیدی حدتندن چیلدیرردی .

اداره مأموری بو جواب ایله قناعت ایتمهمش کوروندی :

— کاشکه سن‌ده چیلدیرهجق قدر حدتلنسهك‌ده نفسکی بویله مأیوسیته تسلیم ایتمهسهك ...

احمد شوقی افندی‌یه کوره پك ایجه اولان بومطالعه احمد جمیله حیرت ویردی ، او وقت شمدی‌یه قدر حقنده درین بر محبتدن بشقه بر شیئی کورمهدیکی بو آدمه اوزون اوزون باقدی ، احمد شوقی افندی‌ده کندیسنی مرحمتله مالی بر نظرله سیر ایدییوردی ، ایکیسنك اراسنده یکدیکرینی سون آدملری برثانیه ایچنده لطیف برهوای محبت ایچنده صاران ترشحات مقناطیسیه ایله برانجذاب عمیق حسیات حاصل اولدی ؛ بوبر ثانیه ایچنده احمد جمیل بوتون دوشونجهلرینی ، نهزماندنبری برقلبه تودیع ایتمك ایستهیوب‌ده موفق اولمادیغی خفایای حسیاتی بو آدمه ، سادهلکیله ، صفوتیله اطرافنی محیط اولانلرك کافهسنه مرجح اولان احمد شوقی افندی‌یه دوکمك احتیاجنی طویدی ؛ « بنی مأیوس ایدن یالکز اودکل ، صبریکز وارسه دیکلهیکز » دیدی ، اولا همشیرهسندن بحث ایتدی ، اقشام والدهسنه سویلهمکه جسارت ایدهمهدیکی قورقولرینی ایضاح ایتدی ، انشتهسنی ممکن اولدیغی قدر اکلاتدی ، صکره « مطبعه ... » دیدی .

احمد شوقی افندی شمدی اوکلرنده طوران کباب صحننه چتالنك اوجیله طوقانه طوقانه طالغین بر وضعیتله دیکلهیوردی ، « مطبعه ... » کلمهسنی ایشیدنجه الیله « کافی ! » دیدی ، « اوجهتی بن‌سکا اکلاتهجغم ... بشقه ؟ ... »

احمد شوقی افندی ارقداشنك بشقه دردلرینی صورییوردی. اوزمان احمدجمیل قیزارهرق ، تردد ایدهرك لامعه‌یی ، اثرینی اکلاتدی ؛ بوایکی خولیانك یکدیکریله ارتباطنی ایضاح ایتدی . ارتق یمکلرینی بیترمشلردی ، احمد شوقی افندی برقدح صویی سوزه سوزه ایچدکدن صکره قرقیق بیقلرینی النده‌کی پیشکیرله قورولادی ، اسکملهسنی براز چکهرك ، کتن یلکنی کوشتدی : — بوصوك دردلر برشی دکل ! دیدی . سنك اثریکه اعتمادك وارمی ؟ بکا جدی سویله ...

احمدجمیل بوتون قوهٔ روحیله : — پك زیاده !.. دیدی .

— اوحالده اثریکی باصدیررسك ، لامعه‌یی‌ده کیدوب برادرندن ایسترسك ، اوکاده بنم اعتمادم وار ...

احمدجمیل اوتانمهیدی احمد شوقی افندینك بوینه آتیلهرق اوقرمزی وجه تراشیدهیی شاپر شاپر اوپهجکدی ، فقط اداره مأمورینك بقیهٔ جملهسی ارائهٔ شادی‌یه امکان براقمادی :

— ... لکن همشیرهکه عائد اولان درد پك بیوك ...

بو « بویوك » کلمهسی احمدشوقی افندینك اغزنده بشقه براهمیت مخصوصه آلیور ، دهازیاده بویویوردی . اداره مأموری نهایت اندیشناك زمانلرینه مخصوص وضعیتیله ، ایکی پارغنك اوجیله بورنی قاشیهرق دیدی‌که : — اصل فنالغی همشیرهك اوچابقین حریفك نصل تحت حکمنده ایسهسنك‌ده مطبعهدن طولایی اویله اسارت آلتنه کیرمش اولمقلغکده کوریورم .

احمد جمیل بواسارتی قبول ایتمهمك ایستهدی : — نه ایچون اونك اسیری اولهیم ؟ مطبعهدن ایسترسهم شمدی قطع علاقه ایدهمزمی‌یم ؟

اداره مأموری چوق تجربهکارآدملرك هنوز هرشیئی تحت احتمالده کورهجك قدر کنج اولانلره قارشو قوللاندقلری تبسمله : — زواللی چوجق ! دیدی . اوی نهیاپهجقسك؟.. ماکنهلرنه اولهجق؟..

احمدجمیل بردرلو اداره مأموری قدر بدبین اولهمیور ، مسئلهیی اوقدر مخاطرهلی بولهمیوردی ؛ اووقت ایکی ارقداش بوتون احتماللری تدقیق ایتدیلر ، احمدشوقی افندی فرض ایتدیکی تهلکهلری ایضاحه چالیشدی ؛ نهایت احمدجمیل مطبعهده وخامت موقعنی دها زیاده اکلامقدن قورقدی ، ارتق بحثی براز اول نتیجهسز براقیلان همشیرهسنه ارجاع ایتمك ایستهدی . اوزمان احمد شوقی افندی ایاغه قالقدی : — همشیرهکه عائد اولان دردك تسویهسی مطبعهدهکی ایشك تسویهسیله ممکن اولهبیلیر . اولا اوه ، ماکنهلره بر چاره بولهلم ، صکره همشیرهکی تطلیق ایتدیررز ... نه ایچون اویله باقیورسك ؟ بشقه برچارهمی وار ؟...

احمد جمیل بحثی دها زیاده تعقیب ایتمك ایستهمهدی . زواللی خولیالری !... اونلر بوسفیل حقیقتلردن نهقدر اوزاق قالمشلردی..

⁂

بوکیجه احمدجمیلك نوبتی ایدی. بوکون انشتهسی مطبعهیه هیچ اوغرامادی ، احمد جمیل قورقولی بر مواجههدن قورتلدیغنه سوینیوردی . اداره ماموریله سعید و صائب کیتدکدن صکره تماماً یالکز قالدی ، مطبعهده انجق نوبتجی مرتبلرله ماکنهجیلر واردی ، کندی اوطهسنه کیردی. بواقشام ارتق برقرار ویرمکه عزم ایتمش ایدی ؛ نه اولورسه اولسون بوکشمکش وقوعاته ، شومبهمیت وضعیته برنتیجه ویرمك ایستهیوردی . انشتهسیله دوام ایدهبیلمك غیر ممکن ایدی ؛ اوحالده اوی قورتارمق ، ماکنهلری اوکا براقمق لازم ایدی ؛ یاخود ماکنهلری آلسه ، مثلا « پیام جهان » مطبعهسیله برمقاولهیه کیرشسه ... برمطبعه صاحبی اولهبیلمك املندن ممکن دکل فك خولیا ایدهمیور ، یاپهبیلهجکی شیلری ذهناً تدقیق ایتدکجه قلبی هپ شوصوك چارهٔ تسویهیه تمایل ایدییوردی ...

برآرالق اشاغی‌یه ماکنهلر دائرهسنه اینمك، اونلری برکره دها کورمك ایستهدی. مردیونی نیم تنویر ایدن قیریق شیشهلی برآصمه لامبانك ضیاسیله طربزونی طوته طوته ایندی، بوزلی جامی اوستنده « ایچری‌یه کیرمك ممنوعدر » اخطاری کورونن قاپویی ایتدی ، ماکنهلر دائرهسنه کیردی ...

لیطوغرافیا ماکنهسی تادیبده اوزرینه یلکن بزندن اورتوسی چکیلمش طورییوردی، احمد جمیل اك اول اونی بر نظر محبتله سلاملادی، « دنیاده یکانه ثروتم » دییوردی. ایلرلهدی ؛ بورایه نهوقت کیرسه یاغ ، پترول کاغد ، مرکب قوقوسندن مرکب اکشی هواسندن بر حظ غریب طویاردی ؛ جکرلرینك بوهوایی تنفسه محتاج اولدیغنی ، بوعالمدن چیقهجق اولورسه قانك قورویهجغنی ظن ایدردی . اوتهده سر مرتب حروفات ماکنهسنك اوزرینه اکیلمش برارقداشنك طوتیویردیکی ال لامباسیله غزتهنك صوك تصحیحلرینی یاپیور ؛ بر کنارده ماکنهجی اسنهیهرك تصحیحلرك ختامنی بکلهیوردی. احمد جمیلی کورنجه هپسی باشلرینی چویردیلر، صکره سر مرتب « شمدی بیتهجك ، افندم » دیدی ؛ ینه اون یاشندن بری پارمقلرینك اوجنده افکاری چوزوب باغلامقله یوروله یوروله خراب اولان وجودینی ماکنهنك صوغوق صفحهسنه اکدی ؛ غیر قابل تحمل بر وضعیتله ، قوقولی لامبانك پیس هواسی ، طونوق ضیاسیله شورادن برنقطه چیقارمق ، اوتهیه برویرکول قویمق ایچون . صبرسزلقدن ، اوزونتیدن ، یورغونلقدن جکرلری کوکسنك ایچنده طارلاشهرق؛ النده جنبیز، جنکلشمکه باشلادی . احمد جمیل بومشکل صنعتك بوتون متاعب جنکنه پك ایی واقفدی ، اونك ایچون مرتبلکی محررلکدن زور بولور ، بو زواللیلره درین بر مرحمتله آجیردی . بوتون کون ایاق اوزری درت یوز شو قدر حجرهیه تقسیم ذهن ایدهرك ؛ افکاری پارچه پارچه ، حرف بحرف طوپلایوب طاغیتهرق ؛ ایلریلهمز بیتمز بر ایشده سرعت کوسترمك ، پارماقلرینی ذهننه بتشدیرمك ایچون ایچی ایچنه صیغمیهرق ؛ چابق یاپمق ایستهیوب‌ده یاپهمامقدن متولد برعلت عصبیه ایله خستهلانهرق ، پارمقلرینك اوجنده افکارك متمادیاً چوزولوب طاغلمسندن یواش یواش ذهننه بر پریشانی کلهرك ایشلهین بو صنعتکارلره

احمد جمیلڭ بر محبت مخصوصه‌سی واردی . بعض دفعه‌لر تصحیح اثناسنده بولندقجه انلره باقه‌مازدی . سطرلری کوشتمك ، یاکلش کلمه‌لری ، حرفلری برر برر آییقلامق ، یرلرینه طوغرولرینی قویمق ، او بیکلرجه مینی مینی شیلر ایچنده جنبزك اوجیله کزمك ، بعضاً برمشکل بره تصادف ایتمك ، صیقشمش برسطره برفضله کلمه علاوه‌سی ایچون یکرمی سطری برندن اوینـاتمق ، یکدیکرینه اقطارمه‌لر یاپه‌رق بومخلوقات آهنینی ارزویه اتباع ایتمك ... بوتون بوشیلرك نصل قان قوروتیجی برجنك اولدیغنی دوشوندکجه حیاتلرینی بهای حیاتلریله قازانان بو آدملره آجیر ، اونلری شایان مرحمت بولدیغی ایچون سوردی...

احمد جمیل برشی سویله‌مش اولمق ایچون « یارم ساعته قدر بیترمی ؟ » دیدی. سرمرتب « شمدی ایلك نسخه‌یی کوندریرم » جوابنی ویردی . صوك تصحیحلر یاپیلدقدن صکره غزته‌یی باصمغه باشلامه‌دن اول بر نسخه‌سنی نوبتجی محرر نسخهٔ مصححه ایله تطبیق ایدردی . احمد جمیل بوکیجه اونی بکله‌یوردی ، کری دوندی ، جام قاپویی آچدی ، مردیوندن یوقاری چیقیوردی ، مردیونك نا ایلك قدمه‌سنده طرابزونه طوتونمش ، باشنی اوراپه طایامش برسیاه کولکه کوردی : راجی !... کندی کندینه « ینه سرخوش ! شمدی بونی نه یاپمالی ؟ » دیدی ، تکرار کری‌یه دوندی ، ماکنه‌جیله عمله‌لردن برینی چاغردی . اونلر تعجب ایتمه‌دیلر ، مطبعه‌ده هرکس راجینك بوحالنه آلیشمش ایدی ، اونی طوتوب یوقاری‌یه چیقاررکن بر آرالق ماکنه‌جی « برهفته‌دن بری درت بش کره‌در بویله کلیور ! » دیدی.

احمد جمیل کندی کندینه « بنم بولنمادیغم کیجه‌لر دیمك اولیور » دیدی ، بوکیجه راجی‌یه کورونمه‌مکی تنسیب ایتدی. ذاتاً اوده کندیسنی کوره‌بیله‌جك برحالده دکلدی ، احمد جمیلك اوطه‌سنه سدیرك اوزرینه یاتیردیلر ، احمد جمیل بوکیجه‌یی هیئت تحریریه اوطه‌سنده برکوشه‌یه بوزولمکله امراره قرار ویرمش ایدی . مطبعه صباحه قدر راجینك جکرخراش اوکسوروکیله صارصیلدی .

*

بو صباح صائب احمد جمیلی اوراده کورنجه « غالبا ینه اوراده !... » دیدی ، احمد جمیل باشیله « اوت ! » جوابنی ویردی . صائب اوطه‌یه کیردی ، بش دقیقه صکره تکرار احمد جمیلك یانـنه عودت ایتـدی : — راجی سرخوش دکل ، فنا حالده خسته ... آتشلر ایچنده یانیور ! دیدی .

احمد جمیل صاراردی . بو آدم حقنده طویدیغی نفرتله برابر اوکا آجیمقدن نفسنی آلیقویه‌مامش ایدی . صائبك بو سوزی اوزرینه برکون احمد شوقی افندینك خبر ویرمك ایسته‌دیکی سوء نتیجه عقلنه کلدی ، اووقت هردرلو آثار کینی اونوته‌رق بوخسته آدمك یانـنه کیتمکه قرار ویردی . صائبله برابر ایچری‌یه کیردیلر ، راجی کوزلرینی آچوب باقدی ، صکره یالکز برثانیه ایچون اویانمش‌ده تکرار درین بر اویقویه طالمش کبی تکرار قپادی ... صائب یلان سویله‌مه‌مش ایدی . احمد جمیل راجی‌یه برشی سویله‌مك ایسته‌مه‌دی ، یواشجه صائبه « بر حکیم کتیرتملی . » دیدی. اووقت دوشوندیلر ، طانیدقلرندن برینـه آدم کوندرمك ایچون خاطرلرندن کچن اسملری تکرار ایتدیلر ، نهایت اتفاق حاصل اولدی .

ندیم کلمش . بوکون باباسنه متعلق فنا بر شی اوله‌جغی حسیله قاپونك اطرافنده طولا شیپور ایدی . اجزا خانه‌یه اونی صالدیردیلر ...

احمد شوقی افندی کلوب راجینك خسته‌لغی خبرینی آلنجه اوموزلرینی سیلکدی ، « یالکز بوکون خسته دکل ... چوقدن بری خسته ، فقط بوکون یتاغه دوشه‌جك دیمك اولیور . » دیدی .

طبیبك نتیجهٔ معاینه‌سی اداره مأمورینك حکمنی تأیید ایتدی ، احمد جمیله « شو حالیله بنم نظرمده محکومدر » دیدی . او وقت بوتون ارقداشلری دوشوندیلر ، احمد شوقی افندینك ریاستی آلتـنده برچاره آرادیلر ، اداره مأموری « خسته‌خانه‌یه !... » دییوردی ....

خسته خانه !.. بوکله احمد جمیلده بر تأثیر ناخوش حاصل ایدییوردی ، فقط بشقه برچاره ؟ زوجه‌سیله شوحالنده بارینـدیروب بو مشکل خسته‌یی اوضعیف عاجز قادینه تحمیل ایتمك هرایکیسنی‌ده اولدیرمك دیمك ایدی . لکن خسته‌خانه ؟... بوکا بردرلو قرار ویرمك ایچون جسارت ایده‌میورلردی . نهایت صائب « عجبا اوراده خصوصی بر اوطه‌یه یاتیرته‌مازمی‌یز ؟ » دیدی ...

بوامید براز جسارت ویردی . بوکا چاره آرادیلر ، صائب « سز غزته نامنه برتوصیه ویریکز ، اشاغیسنی بن‌درعهده ایده‌رم » دیدی .

*

اوکون راجی صائبك رفاقتیله غربا خسته خانه‌سنده کندیسنه مخصوص احضار ایدلمش براوطه‌یه کوتورولدی. راجی بوتون بومدت ظرفنده نه‌مخالفته ، نه موافقته دلالت ایدر برکلمه بیله سویله‌مامش ایدی ، سکوت ایدییوردی ...

*

بوکون احمد جمیل انشته‌سنه قارشو بینلرنده هیچ برشی واقع اولمامش کبی طاوراندی ، حتی اواقشام یمکده اجتماع اولندیغی زمان بیله شو اوچ کشی ایله بوبابانجی آدم ارهسنده غیر قابل املا برفاصله موجود اولدیغنه دلالت ایده‌جك برشی کورلمه‌یوردی ؛ یالکز وهبی بك براز اندیشناك ، براز جدی طاورانیوردی .

یمکی متعاقب قهوه‌سنی کندی اوطه‌سنه کوندرملرینی رجا ایتدی ، اقباله برابر یوقاری‌یه چیقدیلر .

مابعدی‌وار

احمد احسان

يوزی متجاوز رسملرله مزين وصورت نفيسه‌ده مطبوع اوله‌رق
جمعه ایرتسی کونی نشر اولنه‌جقدر.
[طشره‌دن آرزو ایدنلر ۸ غروشلق پوسته]
[ویاتمغا پولی کوندرملیدر]

١٣١٣ سنه‌سنه مخصوص

نوسال ثروت فنون

مندرجات معتاده‌سندن ماعدا برده سال ادبی‌حاوی اوله‌رق
جمعه ایرتسی کونی نشر اولنه‌جقدر.
[طشره‌دن آرزو ایدنلر ۸ غروشلق پوسته]
[ویاتمغا پولی کوندرملیدر]

برصورت نفیسه ومکمله‌ده طبع اولنمقده اولان نوسال ثروت فنون جمعه ایرتسی کونی نشر اولنه‌جقدر . محتویاتی بروجه آتیدر : ١٣١٢ تقویمی — آوروپا حکمدارانندن اکثریسنك زوجه‌لریله تصاویری — معلومات نافعه — سال فنی — سال جغرافی — سال سیاسی — سال ادبی (جناب شهاب الدین بکك) — مؤسسات نافعهٔ عثمانیه‌دن بوسنه کشاد اولنان یکی شمندوفرلرك ، بنالرك لیمانلرك رسملری — مشاهیر سالدن بوسنه ناملری یاد اولنان حکمداران ، روسیه رسم تتوجی ، ایتالیا ازدواجی ، ارباب فندن رونتکن وتجربه‌لری ، مباحث سیاسیه‌دن کوبا ترانسوال وحبش مسئله‌لریله رسملری — پشته وبرلین سرکیلری — قطب شمالی سیاحتی — وفیات مشاهیر ، بالجمله اوروپا مشاهیریله مشاهیر عثمانیه‌دن بوسنه وفات ایدنلرك رسملری وترجمهٔ حاللری .

فیأتی ٦ غروشدر — طشره‌دن ۸ غروشلق پول کوندرملیدر .

غلطه‌ده قره کوی جاده‌سنده

ترینغ بیوك البسه مغازه‌سی

قادینلره مخصوص حاضر البسه ایچون یکی بر شعبه تأسیس ایدلمشدر

... حاولی قماش ومودا قماشلردن ... تلر وکوچك قیزلر ایچون ... جقلر ایچون مانطولر پارس ... وك مودا البسه اهونیت ... فروخت اولنمقده‌در . خانملر قسمنده قادین فروخت مأمورلری اولدیغی کبی ترزیسی دخی قادین اولمق اوزره ایریجه برسالون دخی ترتیب ایدلمشدر .

(فیأت مقطوع وفوق الغایه اهوندر)

برآلتنده سیاحت

ژول ورنك کلیاتی میاننده غرابتی ومحتوی اولدیغی وقعهٔ فاجعه وغریبه ایله شایان دقتدر . رومان ، معدن کورجیلکی عالمنی مکملاً ایضاح ایدر . اوراسنك حقیق برنشقه دنیا اولدیغنی کوستر . بوده احمد احسان بکك اثر ترجمه‌سیدر . پك نفیسی کاغد اوزرینه طبع اولنمشدر . (٢٨٨) بیوك صحیفه‌دن متشکل واصلنه مطابق ٤٤ قطعه رسمله مزین جلدی اجزا وله‌رق (١٥) جلدی یکرمی غروشدر . طشره‌دن ستیانلره پوسته اجرتی آلنمه‌دن کوندریلور .

فبوس فوطوغرافخانه‌سی
Photographie Phebus

حقیقة صنعتکرانه ونفاستپرورانه رسم چیقارتمق استرسه‌کز پك اوغلنده دوغری یولده کائن فبوس فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ایدیکز .
فیأت معتدل — رسملر معتنا

التی هفته نیلده سیاحت

کچن قیشك مصرله قاهره‌دن نیل نهری اوزرنده واپورله ایکنجی شلاله‌یه قدر اجرای سیاحت ایدن عثمانلی ارباب قلمندن بر ذاتك مشاهداتندن متشکل اولان بواثر خط سیاحته عائد قصبه ، آثار عتیقه ، مناظر کبی ٢٧ قطعه رسمله مزین و ٥٠ بیوك صحیفه‌دن متشکل اوله‌رق نشر اولنمشدر . فیأتی بش غروشدر طشره‌دن استیانلر ٦ غروشلق پوسته پولی کوندرملیدر .

Rédcateur en chef
AHMED IHSAN
6me Année—No 30
28 Janvier 1897
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون
توجیهات وحوادث قسمی
SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سر محرر ومدیری : احمد احسان

مسلکمزه موافق نار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سر محرر نامنه کوندرملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی آیلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ والتی آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٠٧ — پنجشنبه — ١٦ کانون ثانی ١٣١٢ — التنجی سنه، اون ایکنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

اریکه آرای مقام قدسیٔ خلافت ، شهنشاه بلند جاه عالیقدرت ، امیر المؤمنین دیانت آیین ، امام المسلمین تقوا گزین ، شهریار مراحم دثار ، خاقان مکارم شعار ولی نعمت بیمنتمز افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیٔ توالیسنك (حمیدیه) جامع انوار ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

خلیفهٔ قدسیت اکتناه ، خاقان عواطف پناه افندمز حضرتلری بر کردونهٔ شوکت نمونه سایه ساز نباهت واجلال اولدقلری حالده بر دبدبهٔ ساطعهٔ ملوکانه ایله جامع شریف مذکوره مواصلت وصلوة مقدسهٔ جمعه‌یی بعدالادا ینه برفروشکوه بی‌ماند خسروانه ایله سرای معالی احتوای شاهانه‌لرینه معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

صالی — ۷ کانون ثانی ١٣١٢

یمن ولایتی داخلنده بیت‌الفقیه قضاسی قائمقاملغی زبدیه قائمقامی سابق بکر زهدی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

خارجیه نظارت جلیله‌سی امور تجاریه قلمی ممیزی عزتلو نوری بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

بیروت اشرافندن بیهم زاده عزتلو عبدالرحیم بکه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

نشان — اشقودره‌ده سیلا بزدکانك تحلیصی امرنده مصروف اولان خدمات جانسپارانه‌سنه مبنی اشقودره ولایتی مرکز ضبطیه طابورینك سواری بلوکی ملازم اولی ابراهیم افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی بحریه مطبعه‌سی مستخدمیننده‌ن بلوك امینی رشید بن احمده بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

یاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو محی الدین پاشا حضرتلرینك کریمه‌سی عفتلو زینب خانمه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی بحریه مطبعه‌سی مستخدمیننده‌ن وفتحیه قالیون همایونی مرتباتندن ملازم ثانی طرنوه‌لی حلیم بن محمد افندی ایله چتالجه‌لی توفیق وصبیاندن ابوبلی اسماعیل وبکقوزلی محمد وبلوك امینی ازمیدلی علی وکدکلی کوستنجه‌لی زکریا واسکدارلی اسماعیل حق ویوسف ضیا وسردومن کسمه قیالی حق وبلوك امینی خیرالدین وفتحیه‌دن ساعتجی آتشجیٔ ثانی حسنه بر قطعه صنایع مدالیه‌سی عنایت بیورلمشدر .

چهارشنبه — ۸ کانون ثانی ١٣١٢

شورای دولت تمییز مدعیٔ عمومیلکنه استیناف مدعیٔ عمومیسی سعادتلو ناظم بك افندی حضرتلری

استیناف مدعیٔ عمومیلکنه بدایت مدعیٔ عمومیسی سعادتلو فؤاد بك افندی حضرتلری

بدایت مدعیٔ عمومیلکنه شورای مذکور استیناف وتمییز محکمه‌لری وهیئت اتهامیه وانجمن اختلاف باش معاونی سعادتلو حاجی عزیز بك افندی

بدایت مدعیٔ عمومی معاونلکنه شورای مذکور مستنطقلرندن فائق بك تعیین بیورلمش ومشار وموی الیهمدن ناظم وفؤاد بك افندیلر حضراتنك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی حاجی عزیز بك افندی ایله فائق بکك دخی بوکره علی الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

معمورة العزیز ولایتی داخلنده چار سنجاق قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن اولوب انقره ولایتی معیتنده بولنان محمد توفیق افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

پنجشنبه — ۹ کانون ثانی ١٣١٢

وظیفهٔ مأموریتنی روی‌تمندانه ایفا ایتمکده اولمسندن ناشی محاسبهٔ عمومیهٔ مالیه محاسبه‌جیسی معاونی سعادتلو ضیا بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ... اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی یوزغاد ... دتلو احمد ادیب بك افندی حض...

صنف اولی وانقره رژی ناظری سعادتلو دیمترا قوپلو افندی‌یه اولی صنف ثانیسی رتبه‌لری

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی بیروت اشرافندن تجارت اوطه‌سی ریاستیله مجلس ادارهٔ ولایت اعضالغنده بولنمقده اولان بیهم زاده سعادتلو حسن افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وماردین سنجاغی تحریرات مدیری عزتلو جمیل افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری

وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفا ایتمکده اولمسندن طولایی طربزون مجلس اداره باش کاتبی عزتلو عارف حکمت افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

صرهٔ همایون مبشری عزتلو حاجی عثمان افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وصرهٔ همایون کتخداسی سعداء افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی وکاتب معاونی رفعتلو احمد افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

دفترخاقانی سندات کتبه‌سندن عزتلو نجیب بکه ترفیعاً ثانیه وجزایر بحرسفید ولایتی داخلنده اوستروبالیه ناحیه‌سی مدیری رفعتلو محمد خیری ورژی قومیسرلکی کتبه‌سندن جمیل بکلرله تحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن ژاق وآصمه آلتی تجارندن عزت افندینك مخدومی احسان افندیلره ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی رسومات امانت جلیله‌سی قونترول قلمی مدیری رفعتلو توفیق وبصره اشرافندن حاجی علی وسوکه قضاسی وجوهندن حاجی ضیا بکلرایله اربیل بدایت محکمه‌سی اعضاسندن سید عمر اغایه والبصان سنجاغی زراعت بانقه‌سی شعبه‌سی مأموری محمد سری افندی‌یه ثالثه وتجارت ونافعه نظارت جلیله‌سی ترجمه قلمی کتبه‌سندن فتوتلو کمال وقالیمنوز جزیره‌سی تحریرات کاتبی فؤاد بکلره رابعه والبصان سنجاغی زراعت بانقه مأموری معاونی رشدی افندی‌یه خامسه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — خداوندکار ولایتی عدلیه مفتشلکی سیواس وارضروم عدلیه مفتشی سعادتلو طیب افندی‌یه

انقره وقونیه ولایتلری عدلیه مفتشلکی معاونلکی اورته کوی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی یوردانا کی افندی‌یه

طربزون وقسطمونی ولایتلری عدلیه مفتشلکی معاونلکی دیمتوقه قضاسی بدایت محکمه‌سی رئیسی کرکور افندی‌یه

سیواس وارضروم ولایتلری عدلیه مفتشلکی انقره استیناف مدعیٔ عمومیسی عاصم بکه

معمورة العزیز ودیار بکر ولایتلری عدلیه مفتشلکی قوصوه استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیسی عزتلو یاور افندی‌یه

ادرنه استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی معمورة العزیز ودیار بکر ولایتلری عدلیه مفتشی سابق رشید افندی‌یه

قوصوه ولایتی استیناف مدعی عمومیلکی بتلیس استیناف مدعی عمومیسی توفیق افندی‌یه

بتلس استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیلکی وان ولایتی محکمهٔ استینافیه‌سی مدعی عمومیسی محمد توفیق افندی‌یه

وان استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیلکی بتلیس استیناف مدعی عمومیسی سابق حمدی افندی‌یه

انقره استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیلکی قسطمونی استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیسی عثمان نوری افندی‌یه

قسطمونی استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیلکی انقره مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی حامد افندی‌یه

انقره مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی سیواس بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی بکر سامی افندی‌یه

سیواس مرکز بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی قیرشهر بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی حسن فهمی افندی‌یه

قیر شهر بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی توقاد سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی صادق افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن طیب وعاصم ویاور وراشد وتوفیق ومحمد توفیق وعثمان نوری وحامد وصادق افندیلر مأموریت سابقه‌لرینه تعیینلری اثناده تحلیف اولندقلری کبی دیکرلرینک علی الاصول اجرای تحلیفلریده عائد اولدیغی ولایاته تبلیغ ایدلمشدر.

نشان — خدمات حسنهٔ رویتمندانه‌سنه مبنی اورمان ومعادن وزراعت ناظری عطوفتلو سلیم ملحمه افندی حضرتلرینه مرصع مجیدی

سلانیک رسومات ناظری سعادتلو جمال بک افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی کوریجه متصرفی سعادتلو فرید پاشا حضرتلرینه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

لوازمات عمومیه دائره‌سی دردنجی شعبه‌سی مدیری معاونی رفعتلو محمد بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

سفرحصار قضاسی قائممقامی محمود بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

استحکام وانشاآت دائره‌سنه مأمور استحکام قول اغاسی فتوتلو حسین حسنی افندی‌یه خدمات ممدوحه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی مشبکن عشیرتی رئیسی بیراقدار زاده احمد اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

صرهٔ همایون مژده‌جیء اولی مصطفی افندی‌یه ومژده‌جیء ثانی خلیل اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

مادللا اجزاخانه‌سنک صاحبی ومدیری ژاق حالیکیو- پولوس افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حجاز فرقهٔ عسکریه‌سنه منسوب التمش اوچنجی مدینهٔ منوره الاینک ایکنجی طابوری تفنکجیسی حسن اوسته‌یه حسن خدمتنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی

ایکنجی اردوی همایونه منسوب اون التنجی الایک برنجی طابورینک اوچنجی بلوکی ملازم اولی اولوب سرکه‌جی استاسیونی سوق مأمورلغنده مستخدم محمود جمیل افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

ایکنجی اردوی همایون پیاده اوچنجی فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو حسن پاشا حضرتلرینک حرمی عفتلو حوریه خانم افندی‌یه برنجی وکریمه‌سی نوزاده خانمه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — اورمان ومعادن وزراعت ناظری عطوفتلو سلیم ملحمه افندی حضرتلرینه صنایع

چینی فابریقهٔ همایونی مدیری میرالای عزتلو ناظم وقائممقام ذکائی ووصفی بکلرله سررسام موسیو نیقو ونقاش موسیو فریدویه وطورنه‌جی باشی علی وطورنه‌جی محمد وفرونجی عثمان افندیلره صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

جمعه — ١٠ کانون ثانی ١٣١٢

شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضالغنه کرید والیء اسبق دولتلو علکساندر پاشا وطرخان پاشا حضراتیله خارجیه مستشارلغی عهده‌سنده قالمق اوزره دولتلو ارتین پاشا وپارس سفیر سابق دولتلو ضیا پاشا وشورای مذکور مالیه دائره‌سی رئیس ثانیسی عطوفتلو عاکف افندی حضراتی معاش مخصصلریله تعیین بیورلمشلردر.

شورای دولت مالیه دائره‌سی رئیس ثانیلکی زراعت بانقه‌سی مدیر عمومیسی عطوفتلو جمال افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر.

امور مأموره‌لرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی محاسبه عمومیهٔ مالیه مرکز قلمی مدیر معاونی سعادتلو مظفر بک افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی ویانیه ولایتی مرکز صندوق امینی رفعتلو فوزی افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلری جهتیله خارجیه مکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو سعید بکه ثالثه وفتوتلو کامل وحسن بکلره رابعه وخارجیه خدمه مدیری رفعتلو مصطفی افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری وچینی فابریقهٔ همایونی طورنه‌جی باشیسی رفعتلو علی افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی ثالثه رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر.

عدلیه — حلب ولایتی محکمهٔ استینافیه مدعی عمومیلکی اطنه ولایتی محکمهٔ استیناف مدعی عمومیسی کامل افندی‌یه

اطنه ولایتی محکمهٔ استینافیه‌سی مدعی عمومیلکی بتلیس ولایتی استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی حسین افندی‌یه

ایدین ولایتی محکمهٔ استینافیه‌سی مدعی عمومیلکی یانیه ولایتی استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیسی صالح افندی‌یه

سیواس ولایتی استیناف محکمه‌سی مدعی عمومیلکی قوصوه ولایتی بدایت محکمه‌سی جزا رئیسی علی رشدی افندی‌یه

قوصوه ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی جزا ریاستی محکمهٔ مذکوره مدعی عمومی معاونی حسن رشدی افندی‌یه

قوصوه ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی جزایر بحر سفید مرکز بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی سابق عزت بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن کامل ومحمود وصالح وعلی رشدی وحسن رشدی افندیلرک مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده امر تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی حسن افندی ایله عزت بکک دخی اجرای تحلیفلری ضمننده محللرینه تبلیغات ایفا قلنمشدر.

عسکریه — حلب املاک همایون دائره‌سی مدیری ارکان حربیه قائممقاملرندن عزتلو صفوت بکه میرالایلق رتبه‌سی

اوچنجی اردوی همایون

التمش التنجی الایک اوچنجی طابوری اوچنجی بلوکی یوز باشیسی ابراهیم ویتمشنجی الایک ایکنجی طابوری ایکنجی بلوکی یوزباشیسی رشید افندیلره‌بر درجه ترفیع

بدنجی اردوی همایون

اللی دردنجی الایک برنجی طابوری قول اغاسی حق بک وقرق طقوزنجی الایک برنجی بلوکی یوز باشیسی عثمان افندی بردرجه ترفیع بیورلمشدر.

نشان — وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی داخلیه نظارت جلیله‌سی مکتوبی معاونی سعادتلو رفیق بک افندی حضرتلرینه ایکنجی وجمعیت رسومیه اعضاسندن سعادتلو راغب بک افندی حضرتلرینه اوچنجی رتبه‌لردن عثمانی واعضای مشارالیهمدن سعادتلو راسخ بک افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات حسنه‌لرینه مبنی چینی فابریقهٔ همایونی مدیری میرالای عزتلو ناظم بکه ایکنجی وقائممقام عزتلو ناظم بکه ایکنجی وقائممقام عزتلو ذکائی ووصفی بکلره اوچنجی ونقاش موسیو فریدویه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی وسررسام موسیو نیقویه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

بازار — ١٢ کانون ثانی ١٣١٢

شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضالغی ملغا مجلس احوال قومیسیونی رئیسی عطوفتلو شکری بک افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر.

حدیده سنجاغی متصرفلغی منفک متصرف سابق سعادتلو رشدی پاشایه تفویض بیورلمش وموی الیهک مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده تحلیف اجرا قلنمشدر.

بشنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی مدیری سعادتلو خورشید افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وخاصه اردوی همایونی ارکان حربیه دائره‌سنک ایکنجی شعبه‌سنک تحریرات قسمی قسم ثانی ممیزی عزتلو علی جمال بکه ثانیه صنف متمایزی واوچنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنک ردیف قسمی ممیزی عزتلو محی الدین والتنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سنک نفوس قسمی ممیزی مصطفی رشید ولوازمات عمومیه دائره‌سی اوچنجی شعبه‌سنک قسم ثالث ممیزلرندن شاکر ومقام والای سرعسکری مکتوبی قلمی سردفترجیسی برنجی صنف خلفاسندن حاجی اسماعیل وپیاده دائره‌سی برنجی شعبه‌سنک یوقلمه قسمی برنجی صنف خلفاسندن فیضی افندیلره ثانیه صنف ثانیسی ومذکور بشنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی مدیر معاون ثانیسی رفعتلو احمد وذکر اولنان لوازمات عمومیه دائره‌سی دردنجی شعبه‌سنک اشیای عینیه قسمی برنجی صنف خلفاسندن راسم ومذکور پیاده دائره‌سی برنجی شعبه‌سی برنجی صنف خلفاسندن صالح وارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سی اوچنجی صنف خلفاسندن خلیل افندیلره ثالثه رتبه‌لری

سیواس ولایتی داخلنده نیکسار قضاسی قائممقامی رفعتلو حسن تحسین وآیدین ولایتی داخلنده نواحیء برغمه مدیری عبدالعزیز افندیلره ثالثه وطرابلس شام خاندانندن سبنکا زاده فتوتلو عارف افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

عدلیه — یانیه ولایتی محکمهٔ استینافیه‌سی مدعیء عمومیلکی کرید ولایتی استیناف مدعیء عمومیء سابق عزتلو جودت افندی‌یه

حلب واطنه ولایتلری عدلیه مفتشلکی ادرنه استیناف محکمه‌سی جزا رئیسی سعادتلو حسین حسنی افندی حضرتلرینه

حلب واطنه ولایتلری عدلیه مفتشلکی معاونلکی قرق کلیسا بدایت مدعیء عمومی معاونی سابق اوخانس افندی‌یه

آیدین وجزایر بحرسفید ولایتلری عدلیه مفتشلکی محاکم تجارت اعضالق وریاستلرنده بولنمش اولان سعادتلو حلیم بک افندی حضرتلرینه

آیدین وجزایر بحر سفید ولایتلری عدلیه مفتشلکی معاونلکی آیدین مرکز بدایت محکمه‌سی مدعیء عمومی معاونی اوراماکی افندی‌یه

توقاد سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیء عمومی معاونلکی محکمهٔ تمییز حقوق دائره‌سی ضبط کتبه‌سندن اشرف افندی‌یه توجیه بیورلمش ومشار وموی الیهمدن حسین حسنی واوراماکی افندیلر مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیف اولندقلری کبی بوکره حلیم بک افندی وجودت واوخانس واشرف افندیلرک دخی علی الاصول امر تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

نشان — درسعادت بدایت محکمه‌سی مستنطق اعضاسندن سعادتلو امین افندی حضرتلرینه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

صوبرانیه مجلسی اعضاسندن وصماقو قصبه‌سی دعوی وکیللرندن مانول استفانوف افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

معره قضاسی اشرافندن سید مصطفی افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومذکور قضا خاندانندن جندی زاده محمد خیری افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن اولملرینه مبنی پارس بانکرلرندن موسیو داوبدلوفه اوچنجی وآلمانیا عسکری ضابطانندن فون دریغالسکی ایله اسپانیا سفارتی اوچنجی کاتبی سابق دون قریستوبال پوردبونی پرانه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وپارس اطباسندن دوقتور الکساندر قالاووس ایله وزیتو نام واپورک قوماندانی راغتاپولوسه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

اطه پازاری بلوک اغالغنده بولنان ضبطیه سواری یوزباشیسی فتوتلو علی فائق افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

عکام باشی عبدالمجید اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

اسپانیا سفارتی اوچنجی کاتبی سابق دون

قریستوبالک زوجه‌سی مادام پوردبویه اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — دولتلو عصمتلو اسما سلطان علیة الشان حضرتلرینه صنایع

تفنکجیان حضرت شهریاریدن عمر اغانک کریمه‌سی ذکیه خانمه صنایع

تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتلری کوریلان یومره ناحیه‌سی مدیری حاجی سلیمان ورژی مأموری حافظ رفیق افندیلر ایله مذکور ناحیه متحیزاندن حاجی حمزه زاده احمد وجلب اوغلی کبار اغالره تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

پازارایرتسی — ١٣ کانون ثانی ١٣١٢

کنغری سنجاغی متصرفی سعادتلو سعد الدین بک افندی حضرتلرینه قدم واهلیتنه مبنی ترفیعاً روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌سی

مجلس مالیه مضبطه اوطه‌سی خلفاسندن رفعتلو صلاح الدین بکه اقدام وغیرتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

نشان — وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی قونیه دفترداری سعادتلو کمال افندی حضرتلریله یانیه دفترداری سعادتلو ابراهیم ادهم افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

تجاردن عزتلو حاجی اولیا افندی‌یه حسن خدمتی جهتیله اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

چینی فابریقهٔ همایونیه مأمور قول اغاسی فتوتلو ضیا بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

المانیا پوسته‌خانه‌سی مدیری موسیو هونه‌اوچنجی ولورله‌ی واپورنده ملازم موسیو شق ودوقتور فه‌نتر وسلانیکده المانیا قونسلوسخانه‌سی کاتبی موسیو فون فنه‌یل وصوفیه‌ده المانیا قونسلوسخانه‌سی کاتبی موسیو شرویدروقوبرا واپورنده ملازم موسیو شاشه‌دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

درسعادت خاخامخانه‌سی لسان ترکی باش کاتبی جمال بکه خدمات حسنه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خاصه اردوی همایونه منسوب ردیف برنجی بروسه طابوری قول اغاسی فتوتلو محی الدین ومحاسبات دائره‌سی یاوری قول اغاسی فتوتلو اشرف افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف اوتوزیدنجی الایک برنجی اسکوب طابوری بیکباشیسی رفعتلو فتاح افندی‌یه مجدداً وبشنجی اردوی همایونه منسوب ردیف التمش بشنجی الایک برنجی قنوات طابوری قول اغاسی فتوتلو حسن تحسین والای مذکورک دردنجی دومه طابوری قول اغاسی فتوتلو حامد واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف یتمش یدنجی آلایک برنجی آطنه طابوری قول اغاسی فتوتلو احمد جمال افندیلرله اوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یکرمی ایکنجی آلایک برنجی طابوری قول اغاسی فتوتلو بکر اغایه وایکنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یکرمنجی آلایک ایکنجی بیرامیچ طابوری قول اغاسی فتوتلو نوری افندی‌یه تبدیلا دردنجی وبروسه رشدیهٔ عسکریه‌سی رسم خواجه‌سی طوبجی یوزباشیسی نافذ و مکتب مذکور داخلیه ضابطی یوزباشی توفیق وخاصه اردوی همایونه منسوب ردیف اون دردنجی الایک برنجی نوشهر طابورینک برنجی بلوکی ملازم اولی حسین و اردوی همایون مذکوره منسوب اون بشنجی الایک برنجی بوزغاد طابورینک اوچنجی بلوکی ملازم اولی جیتلو اسماعیل وطابور مذکورک برنجی بلوکی ملازم ثانیسی جبتلو محمد وایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی جبتلو دیکر محمد واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف ایکنجی الایک ایکنجی کرماستی طابورینک دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی جبتلو علی رضا ودردنجی اردوی همایونه منسوب اوتوز ایکنجی الایک برنجی طابورینک دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی جبتلو اسماعیل حق وبشنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یتمش ایکنجی الایک ایکنجی رمله طابورینک برنجی بلوکی ملازم ثانیسی جبتلو حسنی واردوی همایون مذکوره منسوب ردیف یتمش یدنجی الایک ایکنجی قره عیسالو طابورینک ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی جبتلو محمد افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی

خزینهٔ جلیله انشاآت وتعمیرات قومیسیونلری قالفه‌لرندن یوان وزیسو قالفه‌لره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — خاصه اردوی همایونه منسوب نظامیه برنجی الایک ایکنجی طابورینک اوچنجی بلوکنک سکزنجی خیمه‌سی افرادندن علی‌یه افتخار مدالیه‌سی

وظیفهٔ مأموریتنی جانسپارانه ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی درسعادت ژاندارمه الاینک بشنجی طابورینک ایکنجی بلوکی افرادندن آنستی‌یه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

صالی — ١٤ کانون ثانی ١٣١٢

ایپک سنجاغی متصرفلغی نجد سنجاغی متصرفلغندن منفصل سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشار الیک ذات شوکتسمات حضرت خلافت پناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیف اجرا قلنمشدر.

چهارشنبه — ١٥ کانون ثانی ١٣١٢

لاذقیه اوقاف مدیری رفعتلو احمد افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

اوچنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی مدیر معاونلرندن رفعتلو محمد ضیا بک ولوازمات عمومیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سی ایکنجی صنف خلفاسندن شاکر ودردنجی اردوی همایون ارکان حربیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنک نظامیه یوقلمه‌سی ایکنجی صنف خلفاسندن خلیل افندیلره ثالثه وپیاده دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی اوچنجی صنف کتبه‌سندن فتوتلو صدری بک ایله حیدر ومذکور لوازمات عمومیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سی اوچنجی صنف خلفاسندن شفیق وایکنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی ایکنجی صنف خلفاسندن محمد نیازی وایکنجی شعبه‌سی اوچنجی صنف کتبه‌سندن شفقت وبشنجی اردوی همایون وزنه کاتبی محمود ومکاتب عسکریهء شاهانه یوقلمه مأموری خورشید افندیلره رابعه ومکتب طبیهٔ شاهانه تحریرات قلمی دردنجی صنف کتبه‌سندن هدایت بک ایله فؤاد افندی‌یه خامسه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

ارضروم ولایتی داخلنده بایبورد قضاسی قائممقاملغی صفد قائممقامی رفعتلو حسنی بکه

بیروت ولایتی داخلنده صفد قضاسی قائمقاملغی درعا قائمقامی سابق رفعتلو سلیم ملکی افندی‌یه

سلانیك ولایتی داخلنده طوپران قضاسی قائمقاملغی پراوشته قائمقامی رفعتلو احمد شکری افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بوراده بولنان سلیم ملکی افندینك ذات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمدیغی کبی دیکرلرینك‌ده اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

عدلیه — سوریه وبیروت ولایتلری عدلیه مفتشلکی بغداد عدلیه مفتش سابق سعادتلو حسنی افندی حضرتلرینه

سوریه وبیروت ولایتلری عدلیه مفتشلکی معاونلکی ایدین سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعئ عمومی معاونی طانیوس افندی‌یه تفویض بیورلمش ومشار الیه حسنی افندی حضرتلرینك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جغنه دائر امر تحلیفی اجرا وطانیوس افندینك تحلیفی ضمننده دخی محلنه تبلیغات ایفا قلنمشدر .

نشان — استحکام وانشاآت دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سی برنجی صنف خلفاسندن قدری افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وایکنجی شعبه‌سی اوچنجی صنف خلفاسندن نوری افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولان یکیجه‌ده آرامساز طوپجی طابوری سر سراجی احمد وژاندارمه بلوك امینی علی ونظامیه تحقیق مأمورلرندن ابراهیم افندیلر ایله طوپخانهٔ عامره سوق قومیسیوننده مستخدم پروسه‌لی احمد وارزنجانلی سعید چاوشلره وقاضی قریه‌سی ساکنلرندن صوبه‌جی قوطی ورازلق داخلنده یانسقه قریه‌سی مختاری متیقه چوچولونه وشرق تیمور یوللرنده قطار مأموری وایس ارونه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

صورت تشکیلی اولجه اعلان اولنان وشورای دولت رئیسی دولتلو پاشا حضرتلرینك تحت ریاستنده بولنان شورای دولت ملکیه دائره‌سی هیئتی :

دولتلو علکساندر پاشا حضرتلری
دولتلو طرخان پاشا حضرتلری
خارجیه مستشاری دولتلو ارتین پاشا حضرتلری
دولتلو ضیا پاشا حضرتلری
عطوفتلو بدروس افندی حضرتلری
عطوفتلو حاجی عاکف افندی حضرتلری
عطوفتلو ماجد بك افندی حضرتلری
عطوفتلو نشان افندی حضرتلری
عطوفتلو سامی افندی حضرتلری
عطوفتلو شکری بك افندی حضرتلری
سعادتلو سداد بك افندی حضرتلری
سعادتلو اندریا قوپاس افندی حضرتلری
سعادتلو انیس پاشا حضرتلری

(شورای دولت تمییز محکمه‌سی هیئتی :)

رئیس سماحتلو صاحب بك افندی حضرتلری

اعضا:
عطوفتلو شریف علی حیدر بك افندی
عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلری
عطوفتلو ابراهیم بك افندی حضرتلری
عطوفتلو شکیب بك افندی حضرتلری
سعادتلو وحید بك افندی حضرتلری
سعادتلو محی الدین پاشا حضرتلری
سعادتلو محمد علی پاشا
سعادتلو پاولاکی افندی

اعضاملازمی:
سعادتلو علی بك افندی
سعادتلو حسین ناظم بك افندی
فضیلتلو عبدالرحمن افندی

(شورای دولت استیناف محکمه‌سی :)

رئیس سعادتلو عبداه بك افندی حضرتلری

اعضا:
عطوفتلو حیدر بك افندی حضرتلری
سعادتلو رشید بك افندی حضرتلری
سعادتلو علی غالب بك افندی حضرتلری
سعادتلو مصطفی ظافر بك افندی حضرتلری
سعادتلو ابراهیم پاشا
سعادتلو واسیلاکی بك افندی

(شورای دولت بدایت محکمه‌سی هیئتی :)

رئیسی سعادتلو سعید بك افندی حضرتلری

اعضا:
سعادتلو ابوالضیا توفیق بك افندی حضرتلری
سعادتلو بشری بك افندی حضرتلری
سعادتلو صفوتی بك افندی حضرتلری
رفعتلو قارولیدیس افندی

***

شورای دولتك اصلاح تشکیلاتی حقنده‌کی قرار نامه‌نك فقرهٔ معدله‌سیدر :

شورای دولت ملکیه دائره‌سی هیئتی رئیس ایله برابر اون‌درت ذاتدن عبارتدر .

***

مبرات سنیهٔ ملوکانه‌یه علاوهٔ خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌جه تعمیراتی اجرا ایتدیرلمش اولان داود پاشا اسکله‌سنده کائن قدم‌شریف درکاه منیفنك بوکره خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌دن منقبهٔ جلیلهٔ حضرت رسالتپناهی قرائتیله رسم کشادی اجرا وبووسیلهٔ مستحسنه ایله‌دخی دعوات‌مفروضهٔ حضرت خلافتپناهی اداقلنمشدر .

***

سایهٔ مبراتوایهٔ جناب خلافتپناهیده چارسوی کبیرك دیوریك ، قرائتخانه ، قولتوقجیلر ، قزازلر ، رسام بصمه‌جیلر ، جواهر بدستانی ، صحافلر ، طاقیه‌جیلر نام‌زوقاقلریله کیسه‌جیلر زوقاغی نصفندن مرکب اولان اوچنجی قسمی انشا آتی دخی رسیدهٔ ساحهٔ ختام اولوب تیمناً ولادت همایون میمنت مقرون جناب خلافتپناهی‌یه مصادف اولان روزفیروزده کشاد ایدلمش اولدیغی اعلان اولنور .

***

جیده قضاسنده کائن شهرباقی نهری اوزرنده جمعه پری نام محلده مجدداً انشاسنه تشبث ایدیلن درت ایاقلی کوزل کارکیر کوپرینك انشا آتی سایهٔ عمرانوایهٔ حضرت پادشاهیده رهین حسن ختام‌اوله‌رق قرای مجاوره اهالیسی حاضر اولدقلری حالده ادعیهٔ مفروضهٔ حضرت ظل اللهینك ایفا وتیمناً برده قربان کسلدکدن صکره رسم کشادی اجرا قلندیغی محلی اشعاری اوزرینه داخلیه نظارت جلیله‌سنه قسطمونی ولایتندن بیلدیرلمشدر .

سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت پادشاهیده مدللی مکتب اعدادیسنك بوکره لوازمی بالاکمال لیلی‌یه تحویل وطلشلیجه مکتب رشدیسی بناسنك خراب اولمسی حسبیله بالاعانه مجدداً انشاایدیله‌رك بوکره رسم کشادی اجرا وبووسیله‌لر ایله‌ده ادعیهٔ مفروضهٔ حضرت خلافتپناهینك ایفا قلندیغی معارف نظارت جلیله‌سندن بیلدرلمشدر .

***

سایهٔ معارفوایهٔ حضرت پادشاهیده دکرلی ومغنیسا وبیانیك مکتب اعدادیلرینك توزیع مکافات رسملری اجرا وبووسیله ایله‌ده دعای مفروض الاداء جناب ظل اللهی ایفا اولندیغی محللری اشعاری اوزرینه معارف نظارت جلیله‌سندن بیلدیرلمشدر .

***

— سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت پادشاهیده طربزوندن ارضروم جهتنه برده سوریجی پوسته‌سی احداث اولنه‌رق بوراجه قبول اولنان مکاتیب تاکر پوسته‌سندن بشقه تصادف ایده‌جك واپورلرله طربزونه کوندریله‌جکی تلغراف وپوسته نظارت جلیله‌سندن بیلدیرلمشدر .

***

قدس روم پطریقخانه‌سی باش کاتبی ارشیمندریت فوطیوس ودرسعادت وکیلی ارشیمندریت جرمانوس افندیلره یونان حکومتی طرفندن ویریلان اوچنجی رتبه‌دن ستاوروس توسوتیروس نشاننك موی‌الیهما جانبندن قبول‌ولدی‌الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

***

صرب حکومتی طرفندن قوصوه فرقه‌سی ارکان حربیه رئیسی بیکباشی رفعتلو غالب بکله حدود قوماندانی پیاده بیکباشیسی ابراهیم افندی‌یه اوچنجی ونظامیه بشنجی فرقه قوماندانی یاوری ملازم رفیق بکه دردنجی رتبه‌دن اعطا اولنان طاقوه نشاننك موی الیهم جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

***

ایتالیا دولتی طرفندن تریسته باش شهبندری ذکی ومالطه باش شهبندر سابق یانوپولوس افندیلره اعطا اولنان اوچنجی رتبه‌دن قورون دیتالی ومالطه باش شهبندری چالی افندی ایله ناپولی باش شهبندری لوغادیس بکه ویریلان دردنجی رتبه‌دن سن‌موریس ولازار نشانلرینك موی الیهم طرفندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

***

یونان دولتی طرفندن ویانه سفارت سنیه‌سی ایکنجی کاتبی مظهر بکه اعطا اولنان بشنجی رتبه‌دن صوور نشاننك موی‌الیه جانبندن قبول ولدی‌الایجاب تعلیق خصوصنه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

حوادث داخلیه

— تحت ریاست مفخمهٔ جناب شهریاریده بولنان تأسیسات عسکریه اعانه قومیسیون عمو-

میسنه اعطا اولنان مبالغك یکونی (٦٨٨١٤٨٤) غروشه بالغ اولمشدر .

— اوده سادن یازلدیغنه کوره ارمنی مجرمینی حقنده اخیراً مراحم افزای سنوح وصدور بیوریلان عفوعالئ حضرت پادشاهی سلطنت سنیه باش شهبندری سعادتلو فیضی بك افندی طرفندن اوده ساده وروسیه‌نك جنوب طرفنده اختیار اقامت‌ایدن ارمنی فراریلرینه‌تبلیغ اولنمغله برچوغی پساپورطلرینی آلوب ممالك شاهانه‌یه عودت ایتمکه باشلامشلردر . ارمنی فراریلرینك‌ممالك شاهانه‌یه عودتلری ایچون معین اولان مهلك دها یتمش بش کون تمدید بیورلدیغی دخی کرك موی الیه وکرك‌روسیه‌نك بحرسیاه سواحلنده‌کی شهبندرلر طرفندن اعلان اولنمشدر .

— بانق عثمانینك‌مدللی‌جزیره‌سنده برشعبه کشادینه قرار ویردیکی ایشیدلمشدر .

— مجلس صحیه‌نك کچن‌صالی کونی‌وقوع بولان اجتماعنده داهیهٔ مذکوره‌نك اوروپایه سرایت ایدوب ایده‌میه‌جکی مسئله‌سیله عریض وعمیق اشتغال ایدلمشدر .

— شورای دولت رئیسی دولتلو سعید پاشا حضرتلرینك تحت ریاست جلیله‌لرنده متشکل ملکیه دائره‌سنك ولادت پرمسعدت حضرت جهانبانی‌یه مصادف اولان اولکی صالی کونی ایلك دفعه اوله‌رق اجتماع وایفای وظائفه بدأ ومباشرت ایلمش اولدیغی مستخبرات موثوقه مزدندر .

— شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضالغنه تعیین بیورلمش اولان دولتلو طرخان وضیاوعلکساندر پاشالر حضراتی‌ایله عطوفتلو عاکف افندی حضرتلرینك مأموریت جدیده‌لرینه دوامه باشلادقلری استخبار قلنمشدر .

— اناطولی ولایات شاهانه‌سی مفتش عمومیسی یاور اکرم حضرت شهریاری دولتلو شاکرپاشا حضرتلرینك حلب واطنه ولایتلرنجه اجرای تفتیشات ایلدکدن صکره مرعش وخرپوت طریقیله درسیم‌کلوب مذکورسنجاق احوالنك تفتیشی حقنده امر آلمش اولدقلری ایشیدلمشدر .

— شمدی‌یه قدر مکهٔ مکرمه‌یه مواصلت ایدن‌حجاج کرامك مقداری اوتوز بربیکی تجاوز ایلمشدر .

— ناپه فرایه غزته‌سنده اوقوندیغنه کوره جانب باب‌عالیدن سفارتلره کوندریلان برنوطه‌ده کرید ژاندرمه لایحه‌سی بعض استثنا آت ایله قبول واتخاذ ایدلدیکی بیلدیرلمشدر .

— «سهام» نام طورپیدو استیمبوطی بحرسفید فیلوسنه التحاق ایتمك‌اوزره ازمیرلیمانه مأمور بیورلمشدر .

— کرید ولایتی‌ایله پارس وفلمنك بانقه‌سی ارەسنده عقد ایدیله‌جك اولان استقراضك شرائطی تعین ایتمشدر . بانقه‌نك آوانس صورتیله ویره‌جکی (٢,٢٨٥,٠٠٠) فرانق استقراضك عقدینی‌تصویباً شرفصدور ایده‌جك ارادهٔ شاهانه‌نك نشرندن اعتباراً اون‌کونه قدر پارسده کرید والیسنك امرایده‌جکی ذاته تسلیم ایدیله‌جکدر .

مبالغ مستقرضه‌نك کریده ارسالی مصرفی کرید ولایتی عهده‌سنده بولنه‌جقدر .

جانب ولایتدن دیون عمومیهٔ عثمانیه‌یه تأدیه ایدیله‌جك اولان (١٢٠٠٠) لیرای عثمانی مجموع نقود مستقرضه‌دن تنزیل ایدیله‌جکدر . فائضی یوزده بش بچق اولوب آیروجه قومیسیون ایچونده یوزده نسبتنده برمقدار تعیین اولنمشدر .

مبلغ مستقرض حد اعظمیسی یدی سنه اولمق اوزره معین برمدتده پارسده ایفا اولنه‌جقدر . بواستقراضه قارشو پول وتوز وتوتون رسوم منضمه‌سیله کریده ادخال اولنان مواد تجاریه‌یه ضم ایدیلن یوزده اوچ رسم رهن اوله‌رق کوسترلمش وآیروجه استقراض قارشولغی اولمق اوزره جزیره‌نك واردات عمومیه‌سی ارائه اولنمشدر .

ترهین قلنان وارداتی‌تفتیش ایچون معاشی جانب ولایتدن تسویه اولنمق اوزره بانقه‌نك برمأمور مخصوص تعیینه حقی اوله‌جقدر . بومرخص یوزده اوچ رسم منضم ایچون قونسلوسخانه‌لر جانبندن کمرکاره نصب اولنان مرخصلرك حائزاولدقلری امتیازاتدن حصه‌دار اوله‌جقدر .

واردات مرهونه حاصلاتی هر اون بش کونده برکره آلتون اوله‌رق مصرفی ولایته عائد اولمق اوزره پارسه کوندریله‌جکدر . فائضی، قومیسیونی، مصارفی وسائره‌سی بعد التنزیل بونقود یوزده برفائض کتیرمك اوزره ولایتك قره‌دیسی حسابنه کچیریله‌جکدر . برسبب یاخود برمانعهٔ قویه اثری اوله‌رق تأدیات منتظماً شاید ایفا ایدلمیه‌جك اولورسه واردات مرهونه‌نك امرتحصیلنی بانقه‌درعهده ایتمك حقنی حائز بولنه‌جق یاخود واردات جدیده احداث وتشکیلنی طلب ایده‌جکدر .

کرید ولایتی جانبندن هربری بیك فرانق قیمتنده اولمق‌اوزره (٢,٢٧٥) عدد تحویلات موقع تداوله اخراج اولنه‌جق وکرك فرانسه وکرك ممالك شاهانه‌ده تمغا مصارفنی ولایت درعهده ایده‌جکدر . بوتحویلاتك قوپونلری هرالتی ایده برکره پارسده تأدیه قلنه‌جق وکرك حالاً وکرك آتیاً هرکونه رسومدن ازاده بولنه‌جقدر .

— ممالك شاهانه‌دن‌ممالك اجنبیه‌یه اخراج اولنه‌جق حبوبات ایچون اوروپاده جاری اصوله‌توفیقاً اشیا اصحابنه اکرامیه اعطاسی تجارت خارجیهٔ عثمانیه‌نك ترقیسنی موجب اوله‌جغندن بحثله‌اجرای ایجابی‌خارجیه نظارت جلیله‌سی تجارت مدیریتی طرفندن استیذان اولنمش ایسه‌ده کیفیت تجارت اوطه‌سنجه لدی‌التأمل‌اولجه غزته‌مزده‌یازلمش اولدیغی‌اوزره طیغانده‌کی تجارت اخراجات شرکتی کبی برشرکتك شهرمزده دخی تأسیسی تأمین مقصدده کافی اوله‌جغنه قرار ویرلمش‌وقرار واقع دائره‌سنده اجرای ایجابنه تشبث ایدلمش اولدیغی مستخبرات مخصوصه‌مزدندر .

— بانق عثمانی دیرکتوری سیرادغارونسان جنابلرینك برادری اولوب انکلتره پارلمنتوسی اعضاسندن بولنان سیرهووارونسان برآی اقدم درسعادته کله‌رك انکلتره‌نك ممالك عثمانیه ایله اولان مناسبات تجاریه‌سنی تدقیق ایتمشدی . انکلتره‌نك اك مشهور ارباب تجارت وثروتندن اولان بوذات بودفعه شفیلدده برنطق ایراد ایدرك انکلتره‌نك ممالك عثمانیه ایله مناسبات تجاریه‌سی کیتدکجه تناقص ایلدیکنی وبونك سببی انکلیز ارباب سیاستی ایله مطبوعاتی طرفندن ممالك شاهانه حقنده یالان یاکلش نشر ایدیلن‌حوادث‌غرض‌کارانه‌نك‌انکلتره‌ده‌کی تجارلرك اذهانی تشویش ایتمسندن عبارت اولدیغی وحالبوکه سایهٔ حضرت پادشاهیده ممالك عثمانیه‌ده اسایش حضورك برکمال اولدیغی بناءً علیه نشریات مبالغه کارانه‌یه قاپیله‌رق مادةً متضرر اولمق شایان تأسف اولدیغی سویلمشدر .

— سلطان احمد میداننده موضوع تشهیر اولان نوادر آثار قدیمه‌دن طوج ییلان رسمنك بولندیغی محل هرنه قدر برپرمقلق ایله محاط

ایسه‌ده اوزری آچیق اولدیغی ایچون شمس وبارانه معروض اولمق یوزندن دوچار خرابی اولمسی ملحوظ کورلدیکندن مرجعنك عرض واخطاری ومعارف نظارت جلیله‌سنك اشعاری اوزرینه تأمین بقا ومحافظه‌سی اسبابنك استکمالنه قرار ویرلمشدر .

— استانبولوفك کیفیت قتلندن طولایی محکوم اولان تفکجیفك یکرمی بش بیك فرانقلق کفالت نقدیه مقابلنده موقتاً تخلیهٔ سبیلنه دائر اولان استدعا صوفیه محکمهٔ استینافیجه قبول اولندیغنی بلغار غزته‌لری یازیورلر .

— بوهفته المانیا سفیری اصالتلو بارون (دوزاثو رمایلچ) جنابلری طرفندن برضیافت ترتیب اولنه‌رق خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلریله تشریفات عمومیه ناظری دولتلو منیر پاشا حضرتلری ، تشریفاتیٔ خارجیه عطوفتلو ابراهیم بك افندی حضرتلری ، فرانسه سفیری موسیو قانبون جنابلری ، فلمنك سفیری ومادامه‌سی ، میرالای پشقوف ومادامه‌سی ، موسیو بالتازی ومادامه‌سی ، موسیو ده‌رنغ ، قونت هنکل دودونسمارق ودها سائر ذوات مدعوا حاضر بولنمشلردر .

— سیر (ادغار ونسان) ایله [illegible] (هلن ونسان) طرفندن بوهفته ویرلن [illegible] ترولی برمسامره‌ده روسیه سفیری [illegible] اصالتلو موسیو نلیدوف ایله زوجه‌سی [illegible] ایران ، اسوج نورچ ، بلچیقا صربستان ومجتمعهٔ آمریقا سفیرلری وسائر برچوق ذوات حاضر بولنمشلردر . دانس سالوننك برکوشه‌سنده مرتب صحنه اوزرنده سیر ادغار ونسانك زوجه‌سی له‌دی (هلن ونسان) دخی داخل اولدیغی حالده بعض ذوات معتبره طرفندن (سویت هارنس) نام انکلیزجه تیاترو پیه‌سی اویناندقدن صوکره طعام ایدلمش وبعده ساعت الافرانغه کیجه‌نك بربچغنه قدر انواع رقصیات اجرا قلنمشدر .

— کچن جمعه ایرتسی کونی ساعت طقوز بچق راده‌لرنده برطراقهٔ دهشت نمون صورتنده افق جنوبیدن قوپوب کلن لدوس بوراسی شهرمزك کرك معاملات بریسنی وکرك بحریسنی قارمه قاریشیق ایتمش ، برچوق دکان تنته‌لرینی ، چورك تخته پرده‌لری ، اسکی دیوارلری آچیق پنجره جاملرینی قیروب دوکدیکی کبی لیمانمزك مواقع مختلفه‌سنده دمیرلی باغلی بولنان اوفق بیوك مراکب بحریه‌جه جزئی ، کلی خساراته بادی اولمشدر .

— شهرمزده کچن پنجشنبه کوننده‌نبری بارومتره ارتفاعی الچالیور ایدی . حتی پنجشنبه کونی صباحلین ٧٦٤ میلمتره ایکن جمعه ایرتسی کونی صباحنه قدر ٧٥٤ میلمتره‌یه اینمش یعنی اون میلیمتره تنزل ایتمش ، مقیاس الحراره ایسه یوم مذکورده صفردن اشاغی اوچ درجه‌ده ایکن اوکوندن صکره یوکسله یوکسله جمعه ایرتسنه قدر ١١ درجه‌یه قدر چیقمش وروزکارك جهت وزانی شمالدن یواش یواش صوله میل ایدرك غرب جنوبی جهتنه توجه ایتمشیدی . بواثناده ایسه مقدار رطوبت یوزده سکساندن طقوزدن اللی یدی‌یه قدر آزالمشیدی .

— اوچنجی اردوی همایون ترتیبات وسوقیات عسکریه‌سنك برقات دها تحت انتظام وتکملده بولندیرلمسی ایچون ارکان حربیه ضابطاندن مرکب هیئات تفتیشیه تشکیلیله سیار حالنده بولندیرلمسی امر بیورلمشدر .

— ورود ایدن خصوصی بر تلغرافده بومبایده وبا وقوعاتنك تناقص ایتمکده اولدیغی رسماً اشعار ایدیلیور .

— تایمس غزته‌سی منشین هاوسده هند [illegible] ایچون کشاد ایدیلن اعانه‌یه قید ایدیلن [illegible] کچن کیجه‌یه قدر ٤٢،٠٠٠ انکلیز لیراسنه [illegible] اولدیغنی خبر ویریور .

— هندستاندن مالطه آطه‌سنه ورود ایده‌جك سفائن نه یولجی ونه‌ده حموله اخراج ایده‌میه‌جکی کبی طائفه‌لرده خارجله اختلاطدن منع ایدیله‌جکلردر .

— خدیویت مصریه‌جه بوسنه محل حجاج ذوی الابتهاجی حقنده وباخسته‌لغنه قارشی بر چاره اولمق اوزره بعض تدابیر تأمینیه اتخاذ اولندیغی قاهره‌دن تلغرافلرایله اشعار اولنیور .

— هندستان قحطزدکانه نقود وحبوبات تدارکی واعانات ایفاسی وظیفه‌سیله مکلف اوچ قومیسیونك عقدینه امر ایمپراطوری صادر اولدیغی وبو قومیسیونلردن برنجیسی غراندوق (سرژ) ك ریاستی التنده وایکنجیسنك پترسبورغ والیسنك زیر ریاستنده عقد اولنه‌جغی وروسیه ولایتلری والیلرینه اعانات جمعی ایچون اوامر لازمه اعطا ایدلدیکی غزته‌لرده اوقونمشدر .

مواد مختلفه

— (دایلی قرونیقل) غزته‌سنك درج ایلدیکی بر فقره‌دن مستبان اولدیغنه نظراً اسکندریه‌دن بومبایه قدر برشمندوفر تمدیدی حقنده انکلیز مهندسلرندن مستر (بلاق) طرفندن بر پلان ترتیب اولنمشدر . مذکور پلاندن اکلاشلدیغندن کوره خط مذکور بصره ، عجمستان ، کوراجی‌دن مرور ایده‌جك وسویش طرفرنده هیچ برمانعه‌یه تصادف ایتمیه‌جکدر .

— فرانسه سفارتی معیتنه مأموراً مرسای درسعادتده لنکر انداز بولنان لوریه ولژه نام طوربیدو آویزولری قرینه‌لرینك تطهیری ایچون پیره‌ده کائن سالامین ترسانه‌سنه کوندریله‌جکلری جهتله انلرك یرینه (بومب) نامنده دیکر بر اویزو واپوری تعیین قلنه‌جغی پارس غزته‌لرنده اوقونمشدر .

— عساکر مصریه قوماندانی سیر (هر برت کیچنر) قاهره‌یه عودت ایتمشدر .

— نیل نهری اوزرنده واقع (قنه) موقعی ایله بحر احمر اوزرنده کائن (قصیر) موقعی آره‌سنده بر دمیریولی خطی تمدیدی مصر شمندوفر اداره‌سنجه منصوددر .

— مادللا اجزاخانه‌سی صاحبی ومدیری اولوب توجیهات قسممزده دردنجی رتبه‌دن نشان ذیشانیله تلطیفنی یازدیغمز ژاق چالیکو پولوس افندی ارباب فن واقتداردن ونزاکتی و وظیفه‌سنه دقتیله مظهر توجه واعتبار اولمش ذواتدن اولمغله شووجهله نائل عاطفت سنیه اولمسی موجب ممنونیتدر .

— خمس سنجاغی محاسبه‌جیسی محمد حمدی افندی ایله ایپك سنجاغی محاسبه‌جیسی عبدالقادر افندینك بجایش مأموریتلری اجرا قلنمشدر .

کیدنلر وکلانلر

خداوندکار والیٔ عالیسی دولتلو منیر پاشا حضرتلری بوکون استیجار ایلدکلری واپور مخصوصله محل مأموریت دولتلرینه متوجهاً درسعادتدن حرکت ایده‌جکلردر .

— غزته‌مز هیئت تحریریه‌سندن اولوب بو دفعه موسم حج مناسبتیله خطهٔ مبارکه هیئت صحیه‌سی میاننه مأمور اولان دوقتور عزتلو جناب شهاب الدین بك برادرمز خدیویه واپوریله دونکی کون شهرمزدن حرکت ایتمشلردر . موقتاً رفاقت علیه‌لرندن محروم و متأسف قالدیغمز جناب شهاب الدین بك مشاهدات واقعه‌لرینی واثنای سیاحتنده‌کی سانحات شاعرانه‌لرینی غزته‌مزه کوندره‌جکلردر .

— المانیا اصحاب ثروتندن موسیو له‌بارون فون غوردون وبرادری موسیو آدولف فون غوردون انکلتره ضابطانندن مستر ویلیام کوستجه‌دن شهرمزه کلمشلردر .

— رومانیا کرکلر دیرکتوری موسیو طودور دولاسقو کوستنجه‌یه ، درسعادت المانیا ایکنجی قونسلوسی موسیو ماهبزان المانیایه کیتمشلردر .

— امریقا اغنیاء مشهوره‌سندن اولوب (مارغریتا) نام تنزه واپوریله درسعادته کلمش اولان مستر (دیکسل) ورفقاسی واپور مذکورایله ازمیره متوجهاً درسعادتدن حرکت ایتمشلردر .

— اناطولی شمندوفری دیرکتوری موسیو کوللمان ویانه‌دن عودت ایتمشدر .

— یاوران حضرت پادشاهیدن سعادتلو غرومبقوف پاشا حضرتلری برلیندن درسعادته مواصلت ایتمشدر .

— شرق دمیریوللری مدیری موسیو غروسهولچ شهرمزدن مفارقت ایتمشدر .

وفیات

— بروسه‌ده مقیم موالیٔ کرامدن غالب افندی وفات ایتمشدر .

ثروت فنون غزته‌سنه مخصوص تلغراف

جناب حق بوملك وملته بخشایش الهی اولان شوکتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرینی الی الابد اریکه نشین خلافت بیورسون آمین مبدأ فیض و سعادتمز اولان ولادت باهر السعادت ملوکانه‌یه مصادف بولنان اشبو یوم مقدسك کوندزی بالجمله مأمورین ایله علما واشراف و رؤسای روحانیه ومکاتب مختلفه طلبه‌سی و سائر بندکان فوج فوج دائرهٔ حکومته کله‌رك نام نامیٔ حضرت پادشاهی‌یه اوله‌رق والی پاشا قوللرینه عرض تبریکاته مسارعت ایتدکاری کبی کیجه‌سی دخی اطنه شهرنده تابصباح اجرای شادمانی ایدلمش وهردقیقه کنکرهٔ آسمانه صعود ایدن پادشاهم چوق یشا ندالریله انواع ماهتابلر وفشنکلر بتون تبعهٔ صادقه قوللرینك اشك شادیلرینی اقتمش الحاصل بوشب اقدسده امثالی نامسبوق درجه‌ده اجرای شهر آیین ایدلمش وبومیانده حکومت قوناغیله اماکن سائرهٔ امیریه‌نك بر هیکل نورانی تشکیل ایتدکلری بوابسه بالجمله افراد عثمانیه‌نك خاکپای حضرت شهریاری‌یه اولان فرط صداقت وعبودیتلرینك نشانهٔ علنیسی بولنمش اولدیغندن من غیر حد عموم طرفندن تبریکه مسارعتله عرض حقیقته جرأت اولندی .

الداعی اطنه بلدیه رئیسی
علی علمی

وجود عالم سود همایونلری بوملك وملت ایچون بخشایش الهی اولان پادشاه قدسیت پناه وشهنشاه علویت اکتناه افندمز حضرتلرینك ولادت پرمیمنت حضرت تاجداریلرینه مصادف اولان اشبو روزمسعدت روزده بالجمله رؤسا و مأمورین حکومت و ضابطان عسکریه ایله علما واشراف مملکت ژاندارمه ضابطان وافرادی و یکارجه اهالی ورشدیه وابتدائیه وروم وارمنی مکتبلری شاکردانی ساعت بشده فوج فوج حکومت قوناغنه بالتجمع شاکردان موی الیهم ادعیهٔ خیریه ومحامد سنیهٔ جناب شهریاری کویان ومذکور ژاندارمه افرادی صف بستهٔ سلام واحترام اولدقلری حالده قرائت اولنان دعای بلیغ ایچون حضار طرفندن آمین خوان اوله‌رق ایصال قبولکاه جناب رب عزت و پادشاهم چوق یشا درود حیریت نمودینی تلاوت ومتعاقباً نام نامیٔ جهانبانی‌یه ایفای راسمهٔ تبریك وتهنیتله اجرای فریضهٔ مصادقت اولندیغی عقبنده حضار و شاکردانه شکرلمه‌لر اعطاسیله تلذیذ دماغ مسرت قلندی و اخشامیسی متصرفمز سعادتلو علی راتب بك افندی حضرتلرینك اثار ترتیبات وهممات علیه‌لریله حکومت وبلدیه دائره‌لری تعدادی قابل اولمیان برصورتده فانوس ثریا عدیل وبیوت ومساکن اهالی قنادیل انجم مثیل ایله تنویر وتزیین و برچوق صنعت بازیٔ ناری اجراسیله امثالنه فائق برصورتده ایفای شهر آیین ایدلدی ومحبوسینه دخی دائرهٔ بلدیه‌دن حلوا و اطعمه ویریله‌رك بووسیله ایله وبرده ثلثان مدتلری اکمال ایدوب اخلاق سبیللرینه ارادهٔ سنیه شرف صادر اولدیغی باتلغراف تبلیغ اولنان یکرمی قدر محکومینك صالیویرلملریله انلر طرفندن‌ده استجلاب دعوات خیریهٔ حضرت کیتی ستانی‌یه موفق اولندی

بوردور بلدیه رئیسی
سلیمان

حوادث خارجیه

روسیه : اجرا قلنان بیوك بر عسکری رسم کچیدنده چار حضرتلری غراندوقلر وبیوك ضابطان حاضر بولندیلر .

— ممالك اجنبیه‌ده انتشار ایدن روایاتك خلافنه اوله‌رق چار حضرتلرینك صحتلری برکمالدر .

— قونت موراویفك کانون ثانی نهایتلرینه طوغری برلینه کلوب ایمپراطور کیلیوم حضرتلریله کوریشه‌جکی تأمین ایدیلیور .

— چار حضرتلری روسیه خارجیه نظارتنده بولنان قونت موراویفه قوپنهاغدن عودتنده پارسه کیدرك رئیس حکومت ایله ملاقات ایتمك وهیئت نظار ایله‌ده کورشمك اوزره امر ویرمشدر .

— خارجیه ناظر جدیدی فرانسه‌یه سیاحت ایده‌جکی زمانی هنوز روسیه سفارتخانه‌سنه تبلیغ ایتمامشدر . مشار الیهك پارسه کلمزدن مقدم پترسبورغه اوغرامسی دخی محتملدر .

فرانسه : رئیس حکومت متوفا موسیو قارنونك والده‌سی وفات ایتمشدر .

— مداغسقارده آسایشك کوندن کونه تقرر ایتمکده اولدیغی جنرال غاللیانی طرفندن بحریه نظارتنه باتلغراف اشعار اولنیور . امپرت قراسنك آسایشی اعاده واهالیسی عودتله اسکان اولنمشلردر . اهالیٔ محلیه ویرکولرنی منتظماً تأدیه واراضیلرینی زرعه باشلامشلردر .

انکلتره : امیر افغانستانك اغیر خسته اولدیغی کابلدن تلغرافله بیلدیریلیور .

— انکلتره دولتی هندستاندن ورود ایدن سفائنی مالطه لیماننه قبول ایتمیه‌جکدر .

— بر انکلیز هیئت سفریه‌سنی اتلاف ایدن (به نن) قرالی علیهنده بر حرکت اجراسی تقرر ایتمشدر .

یکی هیئت سفریه‌نك پروغرامی موجبنجه بشیوز کشیدن مرکب اولوب (به نن) بلده‌سنك یکرمی میل مسافه بعدده قره‌یه چیقه‌جقلردر . شباطك ایکنجی کونی عملیات سوقیه‌یه باشلانه‌جقدر . (به نن) شهرینی انکلیزلر ضبط ایده‌جك اولورسه نقطهٔ مذکوره‌یی مدت مدیده شمال نواحیسنده صاحب نفوذ اولان بعض رؤسای محلیه‌یه قارشو براستنادکاه قوی اتخاذ ایده‌جکلرینی ظن ایدیورلر . اولجه دوچار هلاك اولان هیئت سفریه افرادندن ایکی کشینك زنجیلر اللرندن تخلیص جان ایده‌بیلدکلری تلغرافنامه‌لر واسطه‌سیله اشعار قلنمشیدی که بوخبر صوکره‌دن تأیید ایتمشدر . دیکر افراد هیئتك خلاصندن امید قطع ایدلمشدر .

هیئت جدیدهٔ سفریه‌یه اون بش طبیب ایله ضابط الحاق ایدیله‌جکی وبرهفته‌یه قدر واپورلره مهمات لازمه تحمیل اولنوب یوله چیقاریله‌جغی غزته‌لرك جملهٔ روایاتندندر .

المانیا : خواص مشاهیر اطبادن پروفسور لایدن وفیرخووك مطالعاتندن اکلاشلدیغنه کوره برلین وباعلتنده شمدیلك پك اولقدر تهلکه کورلمیور .

پروفسور لایدن اوروپاده یوزلرجه سنه‌لردنبری وبا کورلمامش اولدیغنی بیان ایله برابر خسته‌لکك بودفعه انتقال ودخولنه میدان ویرلمامسی لزومنی درمیان ایتمشدر . پروفسور فیرخوو اوروپانك وباحقنده‌کی تجربه‌سزلکندن بحث ایتمکله برابر خسته‌لکك شمدیکی حال وطرزی یوندن اقدم آستراقان شهرنده کوسترمش اولدیغی حال وطرزدن زیاده وخیم اولدیغنی بیلدیرمش ومع مافیه تدابیر ممکنه‌نك اتخاذ واجرا اولنه‌جغنه امید وار بولندیغنی علاوهٔ کفتار ایتمشدر . قرانتنه تدبیرینه رعایتسزلك احوال مؤسفه‌یه سببیت ویره‌جکندن بحثله پروفسور لایدن انکلتره‌یی خسته‌لق تهلکه‌سنه معروض تلقی ایلمکده در .